叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 婴儿道德家(the Infant Moralist) 000001

2. 婴儿道德家(the Infant Moralist) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婴儿道德家(The infant moralist)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪnfənt] ['mɒrəlɪst]
INFANT **MORALIST**
婴儿 道德家

幼年道德家

[baɪ]
BY
经过

经过

['leɪdi] ['helənə; hə'li:nə] ['kɑ:nəgi]
LADY **HELENA** **CARNEGIE**
女士 海伦娜 卡内基

海伦娜·卡内基夫人

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] ['ɑ:θə(r)] ['dʒeɪkəb]
MRS **ARTHUR** **JACOB**
太太 亚瑟 雅各布

亚瑟·雅各布夫人

['edɪnbrə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[ɑ:(r)] . [grɑ:nt] & [sʌn] , - ['prɪnsɪz] [stri:t]
R **.** **GRANT** **&** **SON** **,** **107** **PRINCES** **STREET**
拉 . 授予 & 儿子 , - 王子们 街道

R. GRANT & SON，王子街107号

['lʌndən] : [ɑ:(r)] . ['brɪmli] JOHNSON1903
LONDON **:** **R** **.** **BRIMLEY** **JOHNSON1903**
伦敦 : 拉 . 布里姆利 JOHNSON1903

伦敦：R. BRIMLEY JOHNSON，1903年

['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz]
CRUELTY **TO** **ANIMALS**
残酷 到 动物

虐待动物

[haʊ] , [dʒɔ:dʒ] !
How **,** **George** **!**
如何 , 乔治 !

乔治，你好啊!

[jʊr; jər] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ,

you're	in	Disgrace	once	more	,
你是	在	耻辱	一次	更多的	,

你又一次蒙羞了。

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[ə; eɪ] ['tɪəfl] [aɪ] ,

a	tearful	Eye	,
一个	内牛满面	眼睛	,

泪眼朦胧,

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['feðər] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

The	tell	-	tale	Feathers	on	the	Floor	,
这	告诉	-	故事	羽毛	在	这	地面	,

地板上的羽毛,泄露了真相。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

Show	me	the	Reason	why	.
展示	我	这	原因	为什么	.

请告诉我原因。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [friː] [ə'miːliəz] [bɜːd]

Why	did	you	free	Amelia's	Bird
为什么	做过	你	自由的	阿米莉亚的	鸟

你为什么放了阿米莉亚的鸟?

[weə(r)] ['hæriːəts] ['tæbi] [paʊnst] ?

Where	Harriet's	Tabby	pounced	?
在哪里	哈里特的	虎斑猫	猛扑	?

哈丽特的虎斑猫扑向了哪里?

[juː; jʊ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd]

You	selfish	Boy	,	upon	my	Word
你	自私	男生	,	之上	我的	单词

你这自私的家伙,我发誓

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['saʊndli] [trauns] .

I'll	have	you	soundly	trounced	.
患病的	有	你	稳固地	惨败	.

我会让你彻底败北。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [tɪəz] [naʊ] [siː] :

Your	little	Cousin's	Tears	now	see	:
你的	小的	表亲	眼泪	现在	看	:

你小表妹的眼泪现在可见:

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] - [ded] ;

Her	pretty	Songster's	dead	;
她	漂亮的	-	死的	;

她那位漂亮的歌女死了;

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [mʌst; məst] [biː; bi]

A	Child	so	mischievous	must	be
一个	孩子	所以	恶作剧	必须	是

如此顽皮的孩子一定是

- , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [bed] .

Chastis'd	,	and	sent	to	Bed	.
-	,	和	发送	到	床	.

受罚后送回床上睡觉。

[ɪn'sensɪt] ['mɪstʃɪf]
INSENSATE **MISCHIEF**
无知觉 恶作剧

无知的恶作剧

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] !
What **a** **Commotion** **in** **the** **Town** **!**
什么 一个 骚动 在 这 镇 !

镇上真是热闹非凡!

[naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sti:pl] ['fɔ:lən] [daʊn] ?
Now **has** **the** **Steeple** **fallen** **down** **?**
现在 有 这 尖顶 倒下 向下 ?

现在尖塔倒塌了吗?

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'vent] - ?
Some **strange** **Event** **occurr'd** **?**
一些 奇怪的 事件 - ?

发生了什么奇怪的事情吗?

[freʃ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] [frɑ:ns] ,
Fresh **Tidings** **of** **the** **War** **in** **France** **,**
新鲜的 消息 的 这 战争 在 法国 ,

法国战事最新消息

[ɔ:(r)] [nju:z] [ɒv; əv]['daɪə(r)] ['ɪmpɔ:t] , [pə'tʃɑ:ns] ,
Or **News** **of** **dire** **Import** **,** **perchance** **,**
或者 消息 的 可怕的 进口 , 或许 ,

或者，或许是极其重要的消息。

[ðə; ði] [meə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] .
The **Mayor** **may** **have** **heard** **.**
这 市长 可能 有 听到 .

市长可能已经听说了。

[si:] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] !
See **how** **the** **People** **run** **and** **point** **!**
看 如何 这 人们 跑步 和 观点 !

看看人民是如何奔跑和指点的!

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,
The **Butcher** **,** **laden** **with** **a** **Joint** **,**
这 屠夫 , 满载 和 一个 联合的 ,

屠夫，扛着一块肉，

[ɪz] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;
Is **brandishing** **his** **Knife** **;**
是 挥舞 他的 刀 ;

他挥舞着刀;

[ðə; ði]['tʃɑ:ndlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [lɑ:d] ,
The **Chandler** **,** **with** **a** **Pot** **of** **Lard** **,**
这 钱德勒 , 和 一个 锅 的 猪油 ,

钱德勒，带着一罐猪油，

[ɪn] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [jɑ:d] ,
In **tumbling** **from** **the** **Farrier's** **Yard** **,**
在 翻滚 从 这 - 院子 ,

从马蹄铁匠铺摔下来时，

[ʌp'sets; 'ʌpsets][ðə; ði] ['beikəz] [waɪf] .
Upsets **the** **Baker's** **Wife** **.**
爆冷 这 面包师的 妻子 .

惹恼了面包师的妻子。

[ðə; ði] ['pɑːsn] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

The	Parson	hurries	up	the	Street	,
这	牧师	匆忙	向上	这	街道	,

牧师匆匆沿着街道走去，

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [hɑːf][ɒn] , [hɑːf] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

His	Shoes	half	on	,	half	off	his	Feet	,
他的	鞋	一半	在	,	一半	离开	他的	脚	,

他的鞋子一半穿在脚上，一半脱在脚上。

[hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] [flaɪz][bɪ'haɪnd] ,

His	Surplice	flies	behind	,
他的	圣衣	苍蝇	在后面	,

他的圣袍在身后飘扬，

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] - [genst] [ðə; ði]['æp(ə)l] [stɔːl] ,

And	knocking	'	gainst	the	Apple	Stall	,
和	敲门	-	对抗	这	苹果	摊位	,

然后敲了敲苹果摊，

[ɒv; əv] ['wɪdəʊ] [klɑːk] , [ðə; ði] ['æplz] [fɔːl] ,

Of	Widow	Clarke	,	the	Apples	fall	,
的	寡妇	克拉克	,	这	苹果	落下	,

克拉克寡妇的苹果掉了，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] !

He	does	not	seem	to	mind	!
他	做	不是	似乎	到	头脑	!

他似乎并不介意!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] !

Here	comes	the	Guardian	of	the	Laws	!
这里	来	这	监护人	的	这	法律	!

法律的守护者来了!

[preɪ] , [tel] [juː 'es] , ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [kɔːz]

Pray	,	tell	us	,	Officer	,	the	Cause
祈祷	,	告诉	我们	,	官	,	这	原因

警官，请告诉我们，这是什么原因?

[ɒv; əv] [ðɪs] [tjuː'mʌltʃuəs] [siːn] ?

Of	this	tumultuous	Scene	?
的	这	动荡的	场景	?

这场动荡的景象?

[waɪ] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ðə; ði] ['riːzənz] [faʊnd] ,

Why	,	I	declare	,	the	Reason's	found	,
为什么	,	我	宣布	,	这	原因	成立	,

我宣布，原因已找到。

- [tɪz]['mɑːstə(r)]['pɜːrsi] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

'	Tis	Master	Percy	,	I'll	be	bound	,
-	的	掌握	珀西	,	患病的	是	边界	,

是珀西少爷，我发誓。

[æt; ət] ['mɪstʃɪf] [huː] [hæz; həz] [biːn] .

At	Mischief	who	has	been	.
在	恶作剧	WHO	有	到过	.

Mischief 是谁?

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?

How	say	you	?
如何	说	你	?

你觉得呢?

[ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [fɑːst]
that **an** **Hour** **too** **Fast**
那 一个 小时 也 快速地

太快了一个小时

[hiː; hi][set][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [klɒk] ; [ænd; ənd][lɑːst] ,
He **set** **the** **Town** **Hall** **Clock** **;** **and** **last** **,**
他 放 这 镇 大厅 钟 ; 和 最后的 ,

他校准了市政厅的钟；最后，

[ɒn] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] [bent] ,
On **further** **Mischief** **bent** **,**
在 更远 恶作剧 弯曲 ,

如果继续作恶，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['belfri] ['taʊə(r)][hiː; hi] [klaɪmd]
Upon **the** **Belfry** **Tower** **he** **climbed**
之上 这 钟楼 塔 他 攀登

他爬上了钟楼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [belz] [hiː; hi] ['laʊdli] [tʃaɪmd]
And **all** **the** **Bells** **he** **loudly** **chimed**
和 全部 这 钟声 他 高声 齐声说道

他大声敲响了所有的钟声

[kən'fjuːʒn] [tuː; tə] [ɔːg'ment] .
Confusion **to** **augment** **.**
困惑 到 增强 .

加剧混乱。

[bʌt; bət] - ['feɪt(ə)l] [sɒːd]
But **Retribution's** **fatal** **Sword**
但 - 致命的 剑

但复仇之剑

[nəʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [wɪl] [ɛə] [ə'fɔːd]
No **long** **Delay** **will** **e'er** **afford**
不 长的 延迟 将要 曾经 买得起

长时间的拖延将永远无法承受。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪd]['pɜːrsi] [smaɪt] .
And **soon** **did** **Percy** **smite** **.**
和 很快 做过 珀西 惩击 .

珀西很快就发动了攻击。

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] - , [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [hʌŋ]
His **Footing** **slipp'd** **,** **some** **Time** **he** **hung**
他的 立足点 - , 一些 时间 他 悬挂

他脚下一滑，有时他悬挂着。

[tuː; tə] - [ruːfs] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [klʌŋ]
To **treach'rous** **Roofs** **,** **but** **vainly** **clung**
到 - 屋顶 , 但 徒劳地 紧紧抓住

攀附在险恶的屋顶上，却徒劳无功

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['gɪdi] [haɪt] .
And **fell** **a** **giddy** **Height** **.**
和 跌倒 一个 头晕 高度 .

从高处坠落，感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][peɪn]
And **now** **upon** **a** **Couch** **of** **Pain**
和 现在 之上 一个 长椅 的 疼痛

如今，躺在痛苦的床上

[hiː; hi][laɪz] [wɪð] ['ʃætəd] [bəʊnz][ænd; ənd][breɪn] ;

He	lies	with	shattered	Bones	and	Brain	;
他	谎言	和	破碎	骨头	和	脑	;

他躺在地上，骨头和脑组织都已破碎;

[bʌt; bət] , ['pɪti][ðəʊ] - [wiː; wi] [fiːl] ,

But	,	Pity	tho	'	we	feel	,
但	,	遗憾	虽然	-	我们	感觉	,

但是，尽管我们感到惋惜，

[wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə]['riːəlaɪz]

We	all	should	strive	to	realise
我们	全部	应该	努力	到	意识到

我们都应该努力实现

[ðæt] [ðəʊz] [huːz] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [waɪz]

That	those	whose	Actions	are	not	Wise
那	那些	谁	行动	是	不是	明智的

那些行为不明智的人

[frɒm; frəm] [feɪt] [hæv; həv][nəʊ] [ə'piːl] .

From	Fate	have	no	Appeal	.
从	命运	有	不	上诉	.

对命运没有上诉的余地。

['tʃærətəbl] [luː'iːzə]

CHARITABLE	LOUISA
慈善	路易莎

慈善家路易莎

[naʊ] ['gʊdi] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [bɒnd]

Now	Goody	Brown	and	Widow	Bond
现在	古迪	棕色的	和	寡妇	纽带

现在是古迪·布朗和邦德寡妇

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][pɒnd] ,

Live	in	a	Cottage	near	the	Pond	,
居住	在	一个	小屋	靠近	这	池塘	,

住在池塘边的小屋里，

[ænd; ənd][səʊ] , [luː'iːzə] , [juː; jʊ]

And	so	,	Louisa	,	you
和	所以	,	路易莎	,	你

所以，路易莎，你

[mʌst; məst] [naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] [teɪk]

Must	now	this	little	Basket	take
必须	现在	这	小的	篮子	拿

现在必须拿走这个小篮子

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ləʊf] , [ə; eɪ] [keɪk] ,

And	put	in	it	a	Loaf	,	a	Cake	,
和	放	在	它	一个	面包	,	一个	蛋糕	,

放一块面包或蛋糕进去，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [tuː] .

A	Pound	of	Sugar	too	.
一个	磅	的	糖	也	.

还有一磅糖。

[neɪ] ! [duː; də][nɒt] [fraʊn] , - [tɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gʊd]

Nay	!	do	not	frown	,	'	tis	surely	good
不	!	做	不是	皱眉	,	-	的	一定	好的

别皱眉，这肯定是好事。

[ðæt] [wi:; wi][ðə; ði] - ['sʌkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ?

That	we	the	Agêd	succour	should	?
那	我们	这	-	救助	应该	?

我们这些老年人应该提供援助吗?

[jɔ:(r); jə(r)] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [dɒn] ,

Your	Shawl	and	Bonnet	don	,
你的	披肩	和	引擎盖	大学教师	,

你的披肩和帽子,

[si:] , [wɪð] [ju:; jʊ]['feɪθf(ə)l]['pɑ:ntoʊ] ['kɒmz] ,

See	,	with	you	faithful	Ponto	comes	,
看	,	和	你	忠实	蓬托	来	,

你看，忠实的蓬托也来了。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz]

Perhaps	a	liking	for	the	Crumbs
也许	一个	喜欢	为了	这	面包屑

或许喜欢面包屑

[hæz; həz] - [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

Has	urg'd	him	to	go	on	.
有	-	他	到	去	在	.

已敦促他继续前进。

[səʊ] ['ɒnwəd] [trɪps][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] ,

So	onward	trips	the	little	Maid	,
所以	向前	旅行	这	小的	女佣	,

于是，小姑娘继续前行。

[ɔ:l] ['smaɪlɪŋ] [swi:t] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]

All	smiling	sweet	,	and	unafraid
全部	微笑	甜的	,	和	无所畏惧

他们都面带微笑，甜美可爱，而且无所畏惧

[ɒv; əv] ['dʒɪpsi] , [træmp][ænd; ənd] [kaʊz] .

Of	Gipsies	,	Tramps	and	Cows	.
的	吉普赛人	,	流浪汉	和	牛	.

吉普赛人、流浪汉和牛。

[ðen] [bæk] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , [waɪl] ['gʊdi] [stændz]

Then	back	she	comes	,	while	Goody	stands
然后	后退	她	来	,	尽管	古迪	站立

然后她又回来了，古迪站在那里。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hændz]

And	raising	up	her	wither'd	Hands
和	提高	向上	她	枯萎的	手

她举起枯萎的双手

[kɔ:lz] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [vaʊz] .

Calls	down	her	Prayers	and	Vows	.
呼叫	向下	她	祈祷	和	誓言	.

她低声祈祷，宣读誓言。

[krɪ'dju:ləti]

CREDULITY
轻信

信度

[wɒt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði] [hɔ:l] !

What	Consternation	fills	the	Hall	!
什么	惊愕	填充	这	大厅	!

大厅里一片惊愕!

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)][fræŋk][ɪz] ;
Young Master Frank is miss'd ;
年轻的 掌握 坦率 是 错过了 ;

人们怀念弗兰克少爷;

[ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [siːk] [ænd; ənd][kɔːl]
All Day for him they seek and call
全部 天 为了 他 他们 寻找 和 称呼

他们整日寻找他，呼唤他。

[nɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'zɪst] .
Nor through the Night desist .
也不 通过 这 夜晚 停止 .

夜间也不要停止。

[rɪ'piːtɪdli] [hæd; həd][fræŋk] [biːn] [wɔːnd]
Repeatedly had Frank been warned
反复 有 坦率 到过 警告

弗兰克曾多次被警告过

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [kæmp][tuː; tə] [ʃʌn] ,
The Gipsies ' Camp to shun ,
这 吉普赛人 - 营 到 回避 ,

吉普赛营地将避而远之

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ðeɪ] [skɔːnd]
For Truth and Cleanliness they scorned
为了 真相 和 清洁 他们 被鄙视

他们蔑视真理和洁净

[ænd; ənd][left] [gʊd] [diːdz] [ʌn'dʌn] .
And left good Deeds undone .
和 左边 好的 契约 未完成 .

还有很多善事没有做完。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][fræŋk] !
Alas for Frank !
唉 为了 坦率 !

弗兰克真可怜!

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn]
the Gipsy Queen
这 吉普赛人 女王

吉普赛女王

[hæd; həd][met][hɪm][baɪ][ðə; ði][staɪl] ,
Had met him by the Stile ,
有 遇见 他 经过 这 风格 ,

在栅栏边遇见了他，

[wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ʃɪd] [fɔː'siːn]
With Tales of Fortune she'd foreseen
和 故事 的 财富 棚 预见

她从《命运传说》中预见到了这一点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gaɪl] .
She did the Youth beguile .
她 做过 这 青年 欺骗 .

她迷惑了年轻人。

“ [aɪl] [kraʊn] [juː; jʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd]
“ I'll crown you King , and you shall ride
“ 患病的 王冠 你 国王 , 和 你 将 骑

“我将加冕你为王，你将驰骋沙场。”

[ɪn]['gəʊldən] [kəʊtʃ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ，

In	golden	Coach	，	”	said	she	，
在	金的	教练	，	”	说	她	，

“在金色的马车上，”她说。

“ [jʊl] [nɛə] [rɪ'pent] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd]

“	You'll	ne'er	repent	if	you	decide
“	你会	从未	悔改	如果	你	决定

如果你决定这样做，你永远不会后悔。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒɪpsi] [liː] .

To	follow	Gipsy	Lee	.
到	跟随	吉普赛人	李	.

关注吉普赛·李。

” [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [rəʊm]

”	The	foolish	boy	went	off	to	roam
”	这	愚蠢	男生	去	离开	到	漫游

“那个愚蠢的男孩独自游荡去了。”

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ，

In	search	of	Wealth	and	Fame	，
在	搜索	的	财富	和	名声	，

为了追求财富和名望，

[ænd; ənd][ɔːl] [fə'gɒt] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [həʊm]

And	all	forgot	were	Friends	and	Home
和	全部	忘了	是	朋友们	和	家

所有人都忘记了朋友和家。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃeɪm] .

To	his	eternal	Shame	.
到	他的	永恒	耻辱	.

让他永远蒙羞。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['lɪmpɪŋ] [fiːt] [hiː; hi] [tɔɪlz]

And	now	with	limping	Feet	he	toils
和	现在	和	跛行	脚	他	辛勤劳作

如今他一瘸一拐地辛勤劳作。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kærəvænz] ,

Behind	the	Caravans	,
在后面	这	旅行拖车	,

在大篷车后面，

[wɪð] ['tɪŋkərz] [tuːlz] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sɔɪlz]

With	Tinker's	Tools	his	Hand	he	soils
和	修补匠的	工具	他的	手	他	土壤

他用修补匠的工具弄脏了他的手

[ænd; ənd] [selz] [bəuθ][pɒts][ænd; ənd][pænz] .

And	sells	both	Pots	and	Pans	.
和	出售	两个都	锅	和	平底锅	.

既卖锅碗瓢盆，也卖平底锅。

[hɪz; ɪz]['peərənts][fɒnd][ðeə(r)][sʌn] [wɪð] [tɪəz]

His	Parents	fond	their	Son	with	Tears
他的	父母	喜爱	他们的	儿子	和	眼泪

他的父母含泪找到了他们的儿子。

[dɪ'stræktɪdli] [dɪ'plɔː(r)] :

Distractedly	deplore	:
心不在焉地	遗憾	:

心不在焉地哀叹：

[ðeɪ] [sɔːt] [hɪm] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

They	sought	him	o'er	the	World	for	Years	,
他们	寻求	他	超过	这	世界	为了	年	,

他们多年来在世界各地寻找他，

[bʌt; bət] [sɔː] [hɪm] [ˌnevə'mɔː(r)] .

But	saw	him	nevermore	.
但	锯	他	永不再	.

但之后再也没见过他。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [griːd]

THE	CONSEQUENCES	OF	GREED
这	结果	的	贪婪

贪婪的后果

[waɪ] , ['edwəd] !

Why	,	Edward	!
为什么	,	爱德华	!

爱德华，你好！

[waɪ] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ?

why	this	Cry	of	Pain	?
为什么	这	哭	的	疼痛	?

为什么会发出这样的痛苦呻吟?

[ðɪs] ['dʒækɪt][ɔːl] [bi'smə:tʃ] ?

This	Jacket	all	besmirched	?
这	夹克	全部	玷污的	?

这件外套全脏了?

[jɔː(r); jə(r)] [strɪkt] [pə'pɑː] [aɪl] [kɔːl] [ə'gen]

Your	strict	Papa	I'll	call	again
你的	严格的	爸爸	患病的	称呼	再次

你严厉的爸爸，我会再打电话的。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['saʊndli] [bəːtʃ] .

And	have	you	soundly	birched	.
和	有	你	稳固地	桦木	.

你被狠狠地鞭打过了吗?

[ðɪs] ['peɪstri] , [ðæt] [ɪn'dʌldʒənt] [kʊk]

This	pastry	,	that	indulgent	Cook
这	糕点	,	那	放纵的	厨师

这道糕点，那位慷慨的厨师

[hæd; həd] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [dʒæm] ,

Had	filled	for	you	with	Jam	,
有	已填	为了	你	和	果酱	,

已经为你装满了果酱，

[wɪð] ['heɪsti] [griːd] , [ænd; ənd] ['enviəs] [lʊk]

With	hasty	Greed	,	and	envious	Look
和	仓促	贪婪	,	和	羡慕	看

带着急切的贪婪和嫉妒的目光

[juː; jʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [dɪd][kræm] .

You	down	your	Throat	did	cram	.
你	向下	你的	喉	做过	塞满	.

你把东西硬塞进了喉咙里。

[naʊ] ['glʌtən] !

Now	Gluttons	!
现在	贪食者	!

饕餮们!

[preɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
pray **attend** **to** **me** **:**
祈祷 出席 到 我 :

请听我说话:

[aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] [bel] ,
I'll **send** **for** **Doctor** **Bell** **,**
患病的 发送 为了 医生 钟 ,

我这就去请贝尔医生。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] ['æpɪtaɪt] [tuː] [friː]
A **Child** **with** **Appetite** **too** **free**
一个 孩子 和 食欲 也 自由的

一个食欲过剩的孩子

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['dəʊsɪz] [wel] .
He **always** **doses** **well** **.**
他 总是 剂量 出色地 .

他每次剂量都控制得很好。

[prə'fænəti]
PROFANITY
亵渎

亵渎

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɑːk]
A **Sailor** **of** **the** **name** **of** **Park**
一个 水手 的 这 姓名 的 公园

一位名叫帕克的船员

[geɪv] [nɜːs] [ə; eɪ] ['pærət] [geɪ] ;
Gave **Nurse** **a** **Parrot** **gay** **;**
给予 护士 一个 鹦鹉 同性恋 ;

送给护士一只同性恋鹦鹉;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [rɪ'mɑːk]
I **think** **I** **heard** **the** **Man** **remark**
我 思考 我 听到 这 男人 评论

我想我听到了那人的话

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['pærəgwaɪ] .
It **came** **from** **Paraguay** **.**
它 来了 从 巴拉圭 .

它来自巴拉圭。

[haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,
How **strange** **a** **Sight** **in** **distant** **Lands** **,**
如何 奇怪的 一个 视线 在 遥远 土地 ,

遥远国度里多么奇特的景象啊!

[weə(r)] ['wʌndər] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] ,
Where **Wonders** **meet** **the** **Eye** **,**
在哪里 奇迹 见面 这 眼睛 ,

奇观与美景交汇之处

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [hændz]
To **see** **the** **Works** **of** **Nature's** **Hands**
到 看 这 作品 的 自然的 手

去欣赏大自然的杰作

[frɒm; frəm] [ɛvɹi] [triː] - [tɒp][flai] .
From **ev'ry** **Tree** **-** **top** **fly** **.**
从 每一个 树 - 顶部 飞 .

从每一棵树梢飞过。

[bʌt; bət] [əʊ] ! [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [bəuθ] ,

But	Oh	!	with	Shame	and	Sorrow	both	,
但	哦	！	和	耻辱	和	悲哀	两个都	，

但是，哦！既有羞愧又有悲伤，

[aɪ] [skeəs] [kæn; kən] [lɪsp] [ðə; ði] [teɪl] ,

I	scarce	can	lisp	the	Tale	,
我	稀少	能	口齿不清	这	故事	，

我几乎无法用口齿不清的方式讲述这个故事，

[ɪts] ['bru:t(ə)l] [dʒest] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [əʊθ]

Its	brutal	Jest	and	hideous	Oath
它是	野蛮	笑话	和	可怕	誓言

它残酷的玩笑和可怕的誓言

[maɪ] ['ɪnfənt] [tʃi:k] [tɜ:rnd] [peɪl] .

My	infant	Cheek	turn'd	pale	.
我的	婴儿	脸颊	转弯	苍白	.

我的小脸蛋变得苍白。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[wen] [ɔ:l] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)]

when	all	is	bright	and	fair
什么时候	全部	是	明亮的	和	公平的

当一切都光明美好的时候

[ðæt] ['wɪkɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:k] ,

That	Wickedness	should	lurk	,
那	邪恶	应该	潜伏	，

邪恶将潜伏其中，

[ðəʊz] ['sɪnfl] [wɜ:dz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)]

Those	sinful	Words	that	filled	the	Air
那些	罪恶的	字	那	已填	这	空气

那些充斥空气的罪恶之语

[wɜ:(r); wə(r)] [mænz] [ɪg'nəʊb(ə)l] [wɜ:k] .

Were	Man's	ignoble	work	.
是	男人的	卑鄙的	工作	.

这是人类卑劣的杰作。

[nɜ:s] [skri:md] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ræn] ,

Nurse	screamed	aloud	,	the	Sailor	ran	,
护士	尖叫	大声	，	这	水手	跑	，

护士大声尖叫，水手跑开了。

[ðə; ði] [bɜ:d] [spəʊk] [jet] [mɔ:(r)] [pleɪn] ;

The	Bird	spoke	yet	more	plain	;
这	鸟	辐	然而	更多的	清楚的	；

鸟儿的话语更加直白；

[əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [mæn]

Oh	!	how	I	hope	the	shameless	Man
哦	！	如何	我	希望	这	不要脸	男人

哦！我多么希望那个无耻的男人

[wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Will	not	come	back	again	.
将要	不是	来	后退	再次	.

不会再来了。

[haʊ] ['veri] ['keəf(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

How	very	careful	we	should	be
如何	非常	小心	我们	应该	是

我们应该多么小心谨慎啊!

- [mɒŋ] [ðəʊz] [ə'ləʊn][tuː; tə] [muːv]

'	Mong	those	alone	to	move
-	蒙	那些	独自的	到	移动

在那些独自搬家的人当中

[huː] ['ʃʌnɪŋ] , [flai][prə'fænəti] ,

Who	shunning	,	fly	Profanity	,
WHO	回避	,	飞	亵渎	,

谁避讳、飞翔、亵渎,

[ænd; ənd] [huː] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'pruːv] .

And	who	our	Hearts	approve	.
和	WHO	我们的	红心	批准	.

以及我们内心认可的人。

['envi]

ENVY
嫉妒

嫉妒

[waɪ] , ['elən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [feɪs]

Why	,	Ellen	,	such	a	pouting	Face
为什么	,	艾伦	,	这样的	一个	撅嘴	脸

哎呀,艾伦,你这撅嘴的样子真可爱。

[ɪz][kwaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] :

Is	quite	against	the	Rule	:
是	相当	反对	这	规则	:

这完全违反了规则:

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] - [dɪs'greɪs] ,

I	fear	you	have	incurr'd	Disgrace	,
我	害怕	你	有	-	耻辱	,

恐怕你已经蒙受耻辱了。

[ɔː(r)] [dʌn] [ə'mɪs] [æt; ət] [skuːl] .

Or	done	amiss	at	School	.
或者	完毕	错误	在	学校	.

或者在学校做错了事。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

['luːsi] ['ɛltənz] [rɪtʃ] [pɪ'liːs]

Lucy	Elton's	rich	Pelisse
露西	埃尔顿的	富有的	皮衣

露西·埃尔顿的华丽披风

[jɔː(r); jə(r)] ['enviəs] [θɔːts] [ɪn'spaɪə(r)] ?

Your	envious	Thoughts	inspire	?
你的	羡慕	想法	启发	?

你嫉妒的想法是否让你深受启发?

[ænd; ənd] ['fæni] [dʒəunz] [dis'təːb] [jɔː(r); jə(r)] [piːs]

And	Fanny	Jones	disturbs	your	Peace
和	舳	琼斯	扰乱	你的	和平

范妮·琼斯扰乱了你的平静

[wen] [drɛsd] [ɪn] [geɪ] [ə'taɪə(r)] ?

When	dress'd	in	gay	Attire	?
什么时候	穿着	在	同性恋	服装	?

穿着同性恋服装时?

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [nəʊ]

You	foolish	Child	,	did	you	but	know
你	愚蠢	孩子	,	做过	你	但	知道

你这愚蠢的孩子，你难道不知道吗?

[ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [welθ] [wɒz; wəz] [geɪnd]

The	Way	their	Wealth	was	gained
这	方式	他们的	财富	曾是	获得

他们获得财富的方式

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [wɪð] ['ɒnɪst] [ʃeɪm] [wʊd] [gləʊ]

Your	Cheeks	with	honest	Shame	would	glow
你的	脸颊	和	诚实的	耻辱	会	辉光

你因坦诚的羞愧而容光焕发。

[waɪl] ['juːθfl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] .

While	youthful	Life	remained	.
尽管	青春	生活	剩余	.

青春永驻之时。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːsiz] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ][bæŋk] ,

For	Lucy's	Father	robb'd	a	Bank	,
为了	露西的	父亲	被抢劫	一个	银行	,

因为露西的父亲抢劫了一家银行。

[ænd; ənd] ['fæniz] ['saɪə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] :

And	Fanny's	Sire	a	Church	:
和	芬妮的	父系	一个	教会	:

而范妮的父亲是一座教堂:

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [welθ] [juː; jʊ] ['hɛvən] [meɪ] [θæŋk]

Far	from	such	Wealth	you	Heav'n	may	thank
远的	从	这样的	财富	你	天堂	可能	感谢

远离这样的财富，你或许应该感谢上天。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [kæn; kən] [nʌn] [bɪ'smɜːtʃ] .

Your	Name	can	None	besmirch	.
你的	姓名	能	没有任何	玷污	.

任何人也无法玷污你的名字。

[ðə; ði] [skuːl] [fiːst]

THE	SCHOOL	FEAST
这	学校	盛宴

学校宴会

[naʊ] ['leɪdi] ['emə] [æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ]

Now	Lady	Emma	at	the	Grange
现在	女士	艾玛	在	这	农庄

现今格兰奇庄园的艾玛夫人

[ə; eɪ] [skuːl] [fiːst] [hæz; həz][æt; ət] [hɑːt] ,

A	School	Feast	has	at	Heart	,
一个	学校	盛宴	有	在	心	,

学校盛宴的核心是

[ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] [dʌz] [ə'reɪndʒ]

And	very	kindly	does	arrange
和	非常	亲切地	做	安排

而且非常友好地安排了一切。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [teɪk] [pɑːt] .

That	we	shall	all	take	Part	.
那	我们	将	全部	拿	部分	.

我们所有人都将参与其中。

['mærɪə] , [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði][kəʊld] ,

Maria	,	to	avert	the	Cold	,
玛丽亚	,	到	避免	这	寒冷的	,

玛丽亚，为了避寒，

[hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] ['spensə(r)] [weəz] ,

Her	velvet	Spencer	wears	,
她	天鹅绒	斯宾塞	穿着	,

她穿着的天鹅绒斯宾塞，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

And	little	Jane	,	of	five	Years	old	,
和	小的	简	,	的	五	年	老的	,

还有五岁的小简，

[ə; eɪ] [sʌn] - [ʃeɪd] ['greɪvli] [beəz] .

A	Sun	-	shade	gravely	bears	.
一个	太阳	-	阴影	严重地	熊	.

遮阳篷沉重地支撑着。

['edwəd] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][fæn]

Edward	,	and	Charles	,	and	Sister	Fan
爱德华	,	和	查尔斯	,	和	姐姐	扇子

爱德华、查尔斯和范姐

[ɪn][dʒɔɪ][ðeə(r)]['æksents; æk'sents] [reɪz] ,

In	Joy	their	Accents	raise	,
在	喜悦	他们的	口音	增加	,

喜悦中，他们的口音提高了，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [fraɪ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][mæn] ,

And	William	Fry	,	the	Garden	man	,
和	威廉	炒	,	这	花园	男人	,

还有威廉·弗莱，这位园艺家，

[pʊts] ['dɒbɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] .

Puts	Dobbin	in	the	Chaise	.
放置	多宾	在	这	躺椅	.

把多宾放在长椅上。

[pə'pɑː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [reɪnz] - [kən'trəʊl] ,

Papa	assumes	the	Reins	'	control	,
爸爸	假设	这	缰绳	-	控制	,

爸爸接管了缰绳，

['mæmə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][səʊ]

Mama	her	Shawl	,	and	so
妈妈	她	披肩	,	和	所以

妈妈把她的披肩，就这样

[kræk] [gəʊz][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði] [wiːlz] [ðeɪ] [rəʊl] ,

Crack	goes	the	Whip	,	the	Wheels	they	roll	,
裂缝	去	这	鞭	,	这	车轮	他们	卷	,

鞭子啪啪作响，车轮滚滚向前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ] !

And	now	,	away	we	go	!
和	现在	,	离开	我们	去	!

现在，我们出发吧!

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] , [wɪð] ['peərənts][kaɪnd]
How happy we , with Parents kind
如何 快乐的 我们 , 和 父母 种类

我们多么高兴，父母如此慈爱。

[ænd; ənd] [kləʊðz] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] :
And Clothes so clean and neat :
和 衣服 所以 干净的 和 整洁的 :

衣服干净整洁:

[əʊ] ! [meɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [beə(r)][ɪn][maɪnd]
Oh ! may we always bear in Mind
哦 ! 可能 我们 总是 熊 在 头脑

哦！愿我们永远铭记

- [twɒz] ['vɜːtʃuː] - [ðɪs] [triːt] .
' Twas Virtue earn'd this Treat .
- 那是 美德 - 这 对待 .

美德赢得了这份款待。

['kʌrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

['mɜː.vɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [æn]
Mervyn and Charles and little Ann
默文 和 查尔斯 和 小的 安

默文、查尔斯和小安

[rəʊz] ['ɜːli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rest] ;
Rose early from their Rest ;
玫瑰 早期的 从 他们的 休息 ;

他们早早地从休息中醒来;

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɜːst] , [æz; əz] [aʊt] [ðeɪ] [ræn] ,
Who should be First , as out they ran ,
WHO 应该 是 第一的 , 作为 出去 他们 跑 ,

谁应该排在第一位？当他们跑出去的时候，

[ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] ['kɒntest] .
They joyfully contest .
他们 欣喜地 竞赛 .

他们兴高采烈地进行比赛。

['mɜː.vɪn] [wɒz; wəz]['siːniə(r)][baɪ][wʌn][jɪə(r)]
Mervyn was Senior by one Year
默文 曾是 高级的 经过 一 年

默文比高年级学生大一岁

[tuː; tə] [tʃɑːlz] , [huːz] ['sʌməz] [sɪks]
To Charles , whose Summers six
到 查尔斯 , 谁 萨默斯 六

致查尔斯，他的六个夏天

[ɪk'siːdɪd] [ænz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
Exceeded Ann's , it would appear ,
超出 安妮的 , 它 会 出现 ,

看来比安妮的还多。

[baɪ] [tuː] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [wiːks] .
By Two , and Seven Weeks .
经过 二 , 和 七 周 .

两周，七周。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [smel] [səʊ] [swiːt]
Among **the** **Flowers** **that** **smell** **so** **sweet**
之中 这 花朵 那 闻 所以 甜的

在那些芬芳馥郁的花朵之中

[ðeɪ] [ə; eɪ]['pəʊzi] [geɪ] ,
They **pluck'd** **a** **Posy** **gay** **,**
他们 拔掉 一个 铭文 同性恋 ,

他们摘下了一只波西同性恋，

[tuː; tə] [gɪv] ['mæmə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [triːt]
To **give** **Mama** **a** **pleasant** **Treat**
到 给 妈妈 一个 令人愉快的 对待

给妈妈一份愉快的礼物

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['neɪt(ə)l] [deɪ] .
Upon **her** **Natal** **Day** **.**
之上 她 纳塔尔 天 .

在她生日那天。

[bʌt; bət][əʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [rəʊz]
from **off** **a** **blooming** **Rose**
从 离开 一个 盛开 玫瑰

从一朵盛开的玫瑰上

[æn] [gæðɚd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Ann **gather'd** **with** **Delight** **,**
安 聚集 和 喜 ,

安妮和德莱特聚在一起，

[ə; eɪ]['kruːəl] [wɒsp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
A **cruel** **Wasp** **upon** **her** **Nose**
一个 残忍的 黄蜂 之上 她 鼻子

一只残忍的黄蜂停在她鼻子上

[dɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪt] .
Did **suddenly** **alight** **.**
做过 突然 点燃 .

突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['laʊdli] - , [ænd; ənd] ['mɜː.vɪn] [siːzd]
She **loudly** **scream'd** **,** **and** **Mervyn** **seiz'd**
她 高声 - , 和 默文 被扣押

她发出凄厉的尖叫，默文顿时惊慌失措。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɑːsp] ,
The **Insect** **in** **his** **Clasp** **,**
这 昆虫 在 他的 搭扣 ,

他手中的昆虫

[nɔː(r)] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -
Nor **loosed** **his** **Hold** **ere** **it** **was** **squeez'd**
也不 松开 他的 抓住 埃雷 它 曾是 -

他还没来得及松开手，它就被挤压了。

[ænd; ənd] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .
And **crush'd** **within** **his** **Grasp** **.**
和 - 之内 他的 抓牢 .

并被他牢牢掌控。

[ðəʊ] ['peɪnf(ə)l] [stɪŋz] [hɪz; ɪz][hænd] -

Though	painful	Stings	his	Hand	inflam'd
尽管	痛苦	刺痛	他的	手	-

虽然刺痛难忍，但他的手却红肿起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ][nɔː(r)] [kweɪl] ,

He	did	not	Cry	nor	Quail	,
他	做过	不是	哭	也不	鹌鹑	,

他既不哭泣也不畏缩，

[ænd; ənd][kaɪnd]['mæmə] [wɪð] [praɪd] -

And	kind	Mama	with	Pride	exclaim'd
和	种类	妈妈	和	自豪	-

慈祥的妈妈自豪地喊道

[wen] [tʃɑːlz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [teɪl] .

When	Charles	told	her	the	Tale	.
什么时候	查尔斯	讲述	她	这	故事	.

查尔斯给她讲了这个故事。

[sʌtʃ] [juːðz] [grəʊ] [ʌp][æz; əz]['səʊldʒəz] [breɪv] ,

Such	Youths	grow	up	as	Soldiers	brave	,
这样的	青年	生长	向上	作为	士兵	勇敢的	,

这些青年长大后会成为勇敢的士兵，

[ɔː(r)] ['seɪləz] [bəʊld][ænd; ənd] [friː] ;

Or	Sailors	bold	and	free	;
或者	水手们	大胆的	和	自由的	;

或者说，勇敢自由的水手;

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'tæniəz] [flæg][ʃæl; ʃəl] [weɪv]

And	thus	Britannia's	Flag	shall	wave
和	因此	不列颠尼亚的	旗帜	将	海浪

于是，不列颠尼亚的旗帜将飘扬

[suː'priːm; sjuː'priːm][ɒn] ['evri] [siː] .

Supreme	on	every	Sea	.
最高	在	每一个	海	.

称霸各大海洋。

['hɑːtləs] ['fɒli]

HEARTLESS	FOLLY
狠心	蠢事

冷酷无情的愚蠢

[preɪ] , ['rɪtʃəd] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

Pray	,	Richard	,	do	you	think	it	right
祈祷	,	理查德	,	做	你	思考	它	正确的

理查德，请问你觉得这样做对吗?

[tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['tjuːzdeɪ] [naɪt]

To	act	as	you	did	Tuesday	Night
到	行为	作为	你	做过	周二	夜晚

像你周二晚上那样行事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][eɪdʒ][ə; eɪ] [mɒk] ?

And	make	of	Age	a	Mock	?
和	制作	的	年龄	一个	嘲笑	?

把年龄当作笑柄?

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] , [huːz] [legz] [juː; jʊ][taɪd]

The	Admiral	,	whose	Legs	you	tied
这	上将	,	谁	腿	你	系

你绑住双腿的那位海军上将

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

Whilst	**he**	**was**	**sitting**	**by**	**my**	**side**	**,**
而	他	曾是	坐着	经过	我的	边	,

他当时就坐在我旁边，

[ɪz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [frɒm; frəm] [ʃɒk] .

Is	**indisposed**	**from**	**Shock**	**.**
是	不适	从	震惊	.

因受到惊吓而身体不适。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [flɔː(r)]

As	**he**	**fell**	**prone**	**upon**	**the**	**Floor**
作为	他	跌倒	易于	之上	这	地面

他俯身倒在地板上。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['spaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

I	**saw**	**you**	**spying**	**through**	**the**	**Door**
我	锯	你	间谍活动	通过	这	门

我看到你从门缝里偷窥了。

[wɪð] [pɜːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [smaɪl] ;

With	**pert**	**and**	**shameless**	**Smile**	**;**
和	活泼	和	不要脸	微笑	;

带着俏皮而无耻的笑容；

[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [kaɪnd] , [huː] [tend] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

His	**Daughters**	**kind**	**,**	**who**	**tend**	**his**	**Couch**	**,**
他的	女儿们	种类	,	WHO	趋向	他的	长椅	,

他的女儿们很善良，她们照料着他的床榻。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [duː; də] ['friːli] [vaʊtʃ]

With	**one**	**accord**	**do**	**freely**	**vouch**
和	一	符合	做	自由	担保

一致同意，自愿担保

[ðeɪ] [mɑːkt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [vaɪl] .

They	**marked**	**your**	**Purpose**	**vile**	**.**
他们	标记	你的	目的	卑鄙的	.

他们将你的目的斥为卑鄙。

[iːn] ['bɑːbərəs] [tɜːk] [ɔː(r)]['kærɪˌbuː] ,

E'en	**barbarous**	**Turk**	**or**	**Cariboo**	**,**
e'en	野蛮	土耳其人	或者	卡里布	,

野蛮的土耳其人或加勒比人，

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪ'dɒlətrəs] ['hɪndʊ]

Or	**poor**	**idolatrous**	**Hindoo**
或者	贫穷的	偶像崇拜	印度教

或者可怜的偶像崇拜的印度教徒

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ækt] [wʊd] [pɔːz] ;

Before	**such**	**Act**	**would**	**pause**	**;**
前	这样的	行为	会	暂停	;

在此之前，该法案将会暂停；

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] ['ædmərəl] [blaɪ]

What	**should**	**you**	**feel**	**if**	**Admiral**	**Bligh**
什么	应该	你	感觉	如果	上将	布莱

如果你是布莱海军上将，你应该作何感想?

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ]

Were	**taken**	**from**	**us**	**to**	**the**	**Sky**
是	已采取	从	我们	到	这	天空

我们被带往了天空

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ?

And	you	should	be	the	Cause	?
和	你	应该	是	这	原因	?

而你应该成为这项事业的推动者?

[əʊ] ! ['retʃɪd] [bɔɪ] , [ɪ'laɪʃəz] [beəz]

Oh	!	wretched	Boy	,	Elisha's	Bears
哦	!	可怜	男生	,	以利沙的	熊

哦！可怜的孩子，以利沙的熊

[meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [steəz]

May	even	now	be	on	the	Stairs
可能	甚至	现在	是	在	这	楼梯

或许现在就在楼梯上

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [gɪv] :

Your	Punishment	to	give	:
你的	惩罚	到	给	:

你要施加的惩罚:

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði][eɪdʒd] [huː] [ə'fend]

For	those	the	Aged	who	offend
为了	那些	这	老年人	WHO	得罪

对于那些冒犯他人的老年人

[ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪəf(ə)l] [end] ,

Are	like	to	come	to	fearful	End	,
是	喜欢	到	来	到	可怕	结尾	,

似乎即将迎来可怕的结局，

[ɔː(r)] [els] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Or	else	in	Chains	to	live	.
或者	别的	在	链条	到	居住	.

否则就只能在枷锁中苟活。

[pə'laɪtnəs]

POLITENESS
礼貌

礼貌

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[duː; də][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ə'raɪt] ,

do	I	apprehend	aright	,
做	我	逮捕	好的	,

我理解得对吗?

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['hɜːbət] [ˌɪmpə'laɪt] ?

My	Boy	,	my	Herbert	impolite	?
我的	男生	,	我的	赫伯特	不礼貌	?

我的孩子，我的赫伯特，你失礼了吗?

[əʊ] [seɪ] !

Oh	say	!
哦	说	!

哦，你说!

[əʊ] [seɪ] [nɒt][səʊ] .

oh	say	not	so	.
哦	说	不是	所以	.

哦，别这样。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [dɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt]
I did not see you doff your Hat
我 做过 不是 看 你 脱 你的 帽子

我没看见你脱帽。

[tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['mɜːt(ə)n] , [ðæt]
To Lady Charlotte Merton , that
到 女士 夏洛特 默顿 , 那

致夏洛特·默顿夫人

[ɪz][nɒt] [dʒen'tiːl] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Is not genteel you know .
是 不是 文雅的 你 知道 .

你知道，这可不是什么高雅之举。

[siː] [haʊ] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['frænki] [haɪ]
See how polite young Frankie hies
看 如何 有礼貌的 年轻的 弗兰基 希斯

看看年轻的弗兰基多么有礼貌

[tuː; tə][əʊp][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [laɪs] ,
To ope the Door for General Wyse ,
到 开放 这 门 为了 一般的 怀斯 ,

为怀斯将军打开大门，

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [keɪn] .
And take from him his Cane .
和 拿 从 他 他的 甘蔗 .

拿走他的拐杖。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] , [wen] [fræŋks] - ,
In later times , when Frank's extoll'd ,
在 之后 时代 , 什么时候 弗兰克的 - ,

后来，当弗兰克受到赞扬时，

[jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] , [diːmd] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd][bəʊld] ,
Your Manner , deemed uncouth and bold ,
你的 方式 , 被认为 粗野 和 大胆的 ,

您的举止被认为粗鲁无礼，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['bɪtə(r)][peɪn] .
Will give you bitter Pain .
将要 给 你 苦的 疼痛 .

会给你带来剧痛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hiːdlisnis]
THE RESULT OF HEEDLESSNESS
这 结果 的 粗心大意

疏忽大意的后果

[bɪ'həʊld] [ðæt] ['spiːtʃləs] , [eɪdʒd] [deɪm]
Behold that speechless , aged Dame
看哪 那 无言 , 老年人 贵妇人

瞧瞧这位沉默寡言的老妇人

[huː] ['tɔtə] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm]
Who totters on the Arm
WHO 蹒跚学步 在 这 手臂

谁在手臂上摇摇晃晃

[ɒv; əv] ['tɒməs] [braʊn] , [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [freɪm]
Of Thomas Brown , his sturdy Frame
的 托马斯 棕色的 , 他的 结实的 框架

托马斯·布朗，他那结实的身躯

[sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɑːm] .

Supporting	**her**	**from**	**Harm**	**.**
支持	她	从	伤害	.

保护她免受伤害。

[sæd][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] ,

Sad	**is**	**the**	**Tale**	**that**	**I**	**must**	**tell**	**,**
伤心	是	这	故事	那	我	必须	告诉	,

我不得不讲述一个悲伤的故事。

[ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] ,

The	**Cause**	**that**	**struck**	**her**	**Dumb**	**,**
这	原因	那	击	她	哑的	,

让她哑口无言的原因

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fel]

For	**to**	**the**	**Shock**	**which**	**her**	**befell**
为了	到	这	震惊	哪个	她	发生

她所遭受的打击令她震惊不已。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [dɪd] [sə'kʌm] .

She	**nearly**	**did**	**succumb**	**.**
她	几乎	做过	屈服	.

她差点就屈服了。

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [pɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs]

Her	**Nephew**	**Paul**	**a**	**little**	**Mouse**
她	侄子	保罗	一个	小的	老鼠

她的侄子保罗是一只小老鼠

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [kɔːt] ,

Within	**the**	**Barn**	**had**	**caught**	**,**
之内	这	谷仓	有	捕捉	,

谷仓里已经抓住了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

And	**in**	**his**	**Pocket**	**to**	**the**	**House**
和	在	他的	口袋	到	这	房子

在他的口袋里，房子

[ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [brɔːt] .

The	**tiny**	**Creature**	**brought**	**.**
这	微小的	生物	带来	.

这个小家伙带来了。

[haʊ] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [pɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [dɪs'meɪ]

How	**wrong**	**was**	**Paul**	**,**	**for**	**with**	**Dismay**
如何	错误的	曾是	保罗	,	为了	和	沮丧

保罗错得多么离谱啊，他为此感到沮丧

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ə; eɪ]['rəʊd(ə)nt] [vjuː] ,

His	**Aunt**	**a**	**Rodent**	**viewed**	**,**
他的	阿姨	一个	啮齿动物	已查看	,

他的姑姑是一只啮齿动物，

[haʊ] ['wɪkɪdli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'peɪ]

How	**wickedly**	**did**	**he**	**repay**
如何	邪恶地	做过	他	偿还

他报复得多么残忍啊！

[hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒft] [rɪ'njuːd] .

Her	**Kindness**	**oft**	**renewed**	**.**
她	仁慈	经常	更新	.

她的善意屡次重现。

[ðə; ði] [wɜːk] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] ,

The	Work	Box	on	the	Table	stood	,
这	工作	盒子	在	这	桌子	站立	,

桌上的工作箱立在那里，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] ,

He	quickly	rais'd	the	Lid	,
他	迅速地	提高	这	盖	,

他迅速掀开了盖子。

[ænd; ənd] - [mʌŋst] [ðə; ði] [sɪlks] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'kluːd]

And	-	mongst	the	Silks	it	did	include
和	-	其中	这	帛	它	做过	包括

而"丝绸之路上的贵族中也包括"

[ðə; ði] [maʊs] [sɪ'kjʊəli] [hɪd] .

The	Mouse	securely	hid	.
这	老鼠	安全地	隐藏	.

老鼠躲藏得很好。

[ʃiː; ʃi] [ɒp'ɛd] [ðə; ði][bɒks] , [hɜː(r); hə(r)][pɪnz][tuː; tə] [siːk] ,

She	oped	the	Box	,	her	Pins	to	seek	,
她	专栏文章	这	盒子	,	她	别针	到	寻找	,

她打开盒子，寻找她的别针，

[aʊt] [spræŋ] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [maʊs] ,

Out	sprang	the	nimble	Mouse	,
出去	弹簧	这	灵活	老鼠	,

灵巧的老鼠跳了出来，

[əʊ] ['mɜːsi] !

Oh	Mercy	!
哦	怜悯	!

哦，天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃriːk]

what	a	dreadful	Shriek
什么	一个	可怕	尖叫

多么可怕的尖叫声

[ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Resounded	through	the	House	.
回荡着	通过	这	房子	.

声音响彻整个众议院。

[twɒz] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [nɛə] [ə'gen]

Twas	her	last	Cry	,	for	ne'er	again
那是	她	最后的	哭	,	为了	从未	再次

那是她最后的哭泣，再也不会了。

[ɑːnt] ['fæniz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] :

Aunt	Fanny's	Voice	was	heard	:
阿姨	芬妮的	嗓音	曾是	听到	:

听到了芬妮阿姨的声音：

[dɪpraɪvd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [baɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd][peɪn] ,

Depriv'd	was	she	,	by	Shock	and	Pain	,
被剥夺的	曾是	她	,	经过	震惊	和	疼痛	,

她因震惊和痛苦而丧失了一切。

[ɒv; əv][paʊər][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Of	Pow'r	to	speak	a	Word	.
的	力量	到	说话	一个	单词	.

拥有说话的能力。

[pɔːlz] ['penɪtəns] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'veɪl] ,
Paul's **Penitence** **was** **no** **avail** **,**
保罗的 忏悔 曾是 不 可用 ,

保罗的忏悔毫无作用。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
The **horrid** **Deed** **was** **done** **,**
这 可怕的 契据 曾是 完毕 ,

可怕的罪行已经发生了。

[ðəʊ] [gʊd] [mait] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [prɪ'veɪl] ,
Though **Good** **might** **through** **his** **Life** **prevail** **,**
尽管 好的 可能 通过 他的 生活 占上风 ,

虽然他的一生可能最终战胜邪恶，

[wɪð] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
With **Wrong** **it** **was** **begun** **.**
和 错误的 它 曾是 开始 .

一切始于《错误》。

[haʊ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
How **dread** **to** **think** **the** **Innocent**
如何 恐惧 到 思考 这 清白的

想到无辜者，真是令人恐惧

[mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] :
Must **suffer** **for** **his** **Crime** **:**
必须 遭受 为了 他的 犯罪 :

必须为他的罪行付出代价:

[mɑːk] [haʊ] [iːtʃ] [fɔːlt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [rɪ'pent] ,
Mark **how** **each** **Fault** **,** **though** **we** **repent** **,**
标记 如何 每个 过错 , 尽管 我们 悔改 ,

注意我们每一项过错，即使我们忏悔，

[beəz] ['kɒnsɪkwəns] [θruː] [taɪm] .
Bears **Consequence** **through** **Time** **.**
熊 结果 通过 时间 .

随着时间的推移，后果会显现。

['lɔːləs] [ˌdɪsrɪ'spekt]
LAWLESS **DISRESPECT**
无法无天 不尊重

无法无天的不尊重

[kʌm] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [keɪn] ,
Come **,** **James** **,** **you** **well** **deserve** **the** **Cane** **,**
来 , 詹姆斯 , 你 出色地 应得 这 甘蔗 ,

来吧，詹姆斯，你活该挨这根拐杖。

[jɔː(r); jə(r)] [ækts] [maɪ]['aɪə(r)][hæv; həv] [geɪnd] ,
Your **Acts** **my** **Ire** **have** **gained** **,**
你的 使徒行传 我的 愤怒 有 获得 ,

你的行径激起了我的愤怒，

[tuː; tə] [fraʊn] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] [ə'gen]
To **frown** **I** **am** **obliged** **again**
到 皱眉 我 是 有义务 再次

我不得不再次皱眉

[ænd; ənd][dɪə(r)]['mæmə][ɪz] [peɪnd] .
And **dear** **Mama** **is** **pained** **.**
和 亲爱的 妈妈 是 痛苦 .

亲爱的妈妈很伤心。

[ðæt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] ,

That	you	to	such	a	Deed	should	stoop	,
那	你	到	这样的	一个	契据	应该	哈腰	,

你竟会屈尊去做这种事!

[ænd; ənd] ['ɪmpɪəsli] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)]

And	impiously	should	dare
和	肆无忌惮地	应该	敢

竟敢如此厚颜无耻地行凶!

[æt; ət] ['æntiz] [legz] [tuː; tə] [bəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [huːp]

At	Auntie's	Legs	to	bowl	your	Hoop
在	阿姨的	腿	到	碗	你的	箍

在阿姨的腿上打保龄球

[ænd; ənd] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

And	hurl	her	through	the	Air	.
和	投	她	通过	这	空气	.

把她扔到空中。

[ðæt] ['lɔːləsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [stɔːk] [ə'brɔːd]

That	Lawlessness	should	stalk	abroad
那	无法无天	应该	茎	国外

无法无天之事应在国外肆虐。

[ə'fend] [iːtʃ] ['raɪtʃəs] [hɑːt] ,

Offends	each	righteous	Heart	,
冒犯	每个	正义	心	,

触怒每一颗正直的心,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tɪl] [rɪ'spɛkts] ,

And	Children	,	till	Respect's	restor'd	,
和	孩子们	,	直到	尊重	已恢复	,

孩子们,直到尊重恢复为止。

[mʌst; məst] ['veri] ['raɪtli] [smɑːt] .

Must	very	rightly	smart	.
必须	非常	没错	聪明的	.

肯定很聪明。

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]

INEVITABLE	RETRIBUTION
不可避免的	报应

不可避免的报应

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [sed] ['ælbət] [gɔː(r)] ,

“	It	is	a	Shame	,	”	said	Albert	Gore	,
”	它	是	一个	耻辱	,	”	说	阿尔伯特	血块	,

“真是耻辱,”阿尔伯特·戈尔说道。

“ [ðæt] [aɪ][maɪ][tɒp] [meɪ] [spɪn][nəʊ][mɔː(r)] ,

“	That	I	my	Top	may	spin	no	more	,
”	那	我	我的	顶部	可能	旋转	不	更多的	,

“愿我的陀螺不再旋转,

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [bʊk] [mʌst; məst][gəʊ] ;

But	to	my	Book	must	go	;
但	到	我的	书	必须	去	;

但我的书必须带走;

[waɪlst] [dʒeɪmz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [θriː] ,

Whilst	James	,	although	the	Clock	strikes	Three	,
而	詹姆斯	,	虽然	这	钟	罢工	三	,

詹姆斯,虽然时钟敲了三下,

[stɪl] [plaɪz] [hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)lz] ['bɪzɪli]
Still **plies** **his** **Marbles** **busily**
仍然 层 他的 弹珠 忙碌地

他仍然忙碌地玩着他的弹珠游戏

[wɪð] ['ʌŋkəlz] ['gɑːdnə(r)] , [dʒəʊ] . ”
With **Uncle's** **Gardener** **,** **Joe** **.** **”**
和 叔叔的 园丁 , 乔 . ”

和叔叔的园丁乔一起。”

“ [neɪ] , [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] , [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [rɪ'freɪn] ,
“ **Nay** **,** **quit** **your** **Sport** **,** **your** **Hand** **refrain** **,**
“ 不 , 辞职 你的 运动 , 你的 手 避免 ,

“不，放弃你的运动，停止你的手部动作，

” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪ'septə(r)] [wʌns] [ə'gen] ;
” **Cried** **the** **Preceptor** **once** **again** **;**
” 哭 这 导师 一次 再次 ;

“老师再次喊道；

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [tuː; tə] [tel] [ai] [griːv]
But **,** **oh** **!** **to** **tell** **I** **grieve**
但 , 哦 ! 到 告诉 我 悲伤

但是，哦！要说我悲伤

[ðæt] ['ælbət] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
That **Albert** **,** **when** **he** **turn'd** **his** **Face** **,**
那 阿尔伯特 , 什么时候 他 转弯 他的 脸 ,

阿尔伯特转过脸来时，

[meɪd] [səʊ] [rɪ'pelənt] [ə; eɪ] ['grɪməs]
Made **so** **repellent** **a** **Grimace**
制成 所以 驱虫剂 一个 鬼脸

令人作呕的鬼脸

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [skeəs] [bɪ'liːv] .
That **you** **would** **scarce** **believe** **.**
那 你 会 稀少 相信 .

你简直难以置信。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [ðə; ði] [wɪnd] , [æt; ət] - [bɪ'hest]
And **ah** **!** **the** **Wind** **,** **at** **Heav'n's** **behest**
和 啊 ! 这 风 , 在 - 要求

啊！风，奉上天之命！

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] ,
Changed **from** **the** **East** **into** **the** **West** **,**
已更改 从 这 东方 进入 这 西方 ,

从东方变为西方，

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] [gɔː(r)] ,
for **Albert** **Gore** **,**
为了 阿尔伯特 血块 ,

致阿尔伯特·戈尔

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['gleərɪŋ] [aɪ] ,
His **Countenance** **,** **his** **glaring** **Eye** **,**
他的 面容 , 他的 刺眼 眼睛 ,

他的面容，他那炯炯有神的目光，

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˌaʊt'spred] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'raɪ]

His	Nose	outspread	,	his	Mouth	awry
他的	鼻子	扩张	,	他的	嘴	错误

他的鼻子张开，嘴巴歪斜

[wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Were	set	to	turn	no	more	.
是	放	到	转动	不	更多的	.

我们已做好不再转动的准备。

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Oh	!	what	a	Warning	this	should	be
哦	！	什么	一个	警告	这	应该	是

哦！这应该是一个多么大的警告啊！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] ,

For	every	little	Child	to	see	,
为了	每一个	小的	孩子	到	看	,

让每个小孩都能看到，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['ælbət] [rʌn] .

For	all	from	Albert	run	.
为了	全部	从	阿尔伯特	跑步	.

所有来自阿尔伯特跑道的人。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'greɪs] ,

The	Author	of	his	own	Disgrace	,
这	作者	的	他的	自己的	耻辱	,

他自取其辱，

[hiː; hi] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [raɪ] [ə; eɪ] [feɪs]

He	weeps	to	think	how	wry	a	Face
他	哭泣	到	思考	如何	讽刺	一个	脸

他想到一张多么滑稽的脸，不禁潸然泪下。

[hiːl] [weə(r)] [tɪl] [laɪf] [ɪz] [dʌn] .

He'll	wear	till	Life	is	done	.
地狱	穿	直到	生活	是	完毕	.

他会一直穿着它直到生命终结。

[rɪ'vendʒ]

REVENGE
复仇

复仇

[wen] ['fɜːd(ə)nænd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl]

When	Ferdinand	was	sent	to	School
什么时候	费迪南德	曾是	发送	到	学校

费迪南德被送去学校

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt]

It	was	his	great	delight
它	曾是	他的	伟大的	喜

他非常高兴。

[tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [pleɪg] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fuːl]

To	pause	and	plague	the	Village	Fool
到	暂停	和	瘟疫	这	村庄	傻子

停下来，折磨村里的傻瓜

- [genst] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪt] .

'	Gainst	whom	he	had	a	Spite	.
-	对抗	谁	他	有	一个	尽管如此	.

“他憎恨的人。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['kri:tʃə(r)] [dwelt]

The	poor	afflicted	Creature	dwelt
这	贫穷的	受苦的	生物	居住

可怜的受苦生灵居住

[ə'ləʊn] , [hɑ:d][baɪ][ə; eɪ] [wʊd] ,

Alone	,	hard	by	a	Wood	,
独自的	,	难的	经过	一个	木头	,

独自一人，在树林边，

[fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['desələt] [hi:; hi][felt] ,

Forlorn	and	desolate	he	felt	,
绝望	和	荒凉	他	毛毡	,

他感到孤独寂寞。

[ɒft] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [fu:d] .

Oft	destitute	of	Food	.
经常	贫困	的	食物	.

经常缺乏食物。

[bʌt; bət]['fɜ:d(ə)nænd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][kʊd; kəd] [fi:l]

But	Ferdinand	for	him	could	feel
但	费迪南德	为了	他	可以	感觉

但费迪南德能感受到他

[nəʊ]['dʒent(ə)l]['pɪti] [fləʊ] ,

No	gentle	Pity	flow	,
不	温和的	遗憾	流动	,

没有温柔的怜悯之流，

[nɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪli] ['plentiəs] [mi:l]

Nor	from	his	daily	plenteous	Meal
也不	从	他的	日常的	丰富的	一顿饭

也不是从他每日丰盛的膳食中

[wʊd] [i:n] [wʌn] [krʌm] [bɪ'stəʊ] .

Would	e'en	one	Crumb	bestow	.
会	e'en	一	屑	赐给	.

哪怕只有一位克拉姆也会慷慨解囊。

[frɒm; frəm]['vænəti] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] :

From	Vanity	came	all	the	Blame	:
从	虚荣	来了	全部	这	责备	:

一切指责都源于虚荣心：

[haʊ] [ɒft][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:k]

How	oft	we	may	remark
如何	经常	我们	可能	评论

我们常常会注意到

[wɒt] ['fɪəsli] ['bɜ:nɪŋ] [fɔ:lts] [wɪl] [fleɪm]

What	fiercely	burning	Faults	will	flame
什么	激烈地	燃烧	故障	将要	火焰

哪些猛烈燃烧的断层会燃烧?

[frɒm; frəm][wʌn] [smɔ:l] ['sɪnfl] [spɑ:k] .

From	one	small	sinful	Spark	.
从	一	小的	罪恶的	火花	.

源于一小点罪恶的火花。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃɑ:nst] ,

One	Sunday	morning	it	had	chanced	,
一	星期日	早晨	它	有	偶然	,

某个星期天的早晨，事情发生了转变。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][went] ,

As	to	the	Church	he	went	,
作为	到	这	教会	他	去	,

至于他去的教堂，

[ðæt] ['fɜːd(ə)nænd][ə'raʊnd][hæd; həd][glɑːns, glæns]

That	Ferdinand	around	had	glanced
那	费迪南德	大约	有	瞥了一眼

费迪南德环顾四周，目光扫过。

[ɒn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bent] .

On	Admiration	bent	.
在	钦佩	弯曲	.

出于钦佩之心。

[hɪz; ɪz][vest][wɒz; wəz] - , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː]

His	Vest	was	frill'd	,	his	Jacket	too
他的	背心	曾是	-	,	他的	夹克	也

他的背心有褶边，他的外套也有。

[ɪn] ['fæʃənz] [lɑːst] [kən'siːt] ,

In	Fashion's	last	Conceit	,
在	时尚的	最后的	自负	,

在时尚界的最后一个自负中，

[hɪz; ɪz] [næŋ'kiːn] [pænts] , [ɒv; əv] ['jeləʊ] [hjuː] ,

His	Nankeen	Pants	,	of	yellow	hue	,
他的	南金	裤子	,	的	黄色的	色调	,

他那条黄色的南金裤，

[skeəs] [hɪz; ɪz]['slɪpə(r)z] [niːt] .

Scarce	reach'd	his	Slippers	neat	.
稀少	已达到	他的	拖鞋	整洁的	.

斯卡克勉强够到他那双整齐的拖鞋。

[ə; eɪ] - [keɪn] [swʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

A	tassell'd	Cane	swung	in	his	Hand	,
一个	-	甘蔗	摇摆	在	他的	手	,

他手中挥舞着一根带流苏的手杖，

[hiː; hi] ['strʌtɪd] ['praʊdli] [baɪ] ,

He	strutted	proudly	by	,
他	昂首阔步	自豪地	经过	,

他昂首阔步地骄傲地走过，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'miːnə(r)] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd]

His	whole	Demeanour	a	Demand
他的	所有的	风度	一个	要求

他举手投足间都带着一种要求。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌndərz] ['enviəs] [aɪ] .

For	Wonder's	envious	Eye	.
为了	奇迹	羡慕	眼睛	.

致惊奇的目光。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[wɒt] [reɪdʒ] [pəzɛsd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

what	Rage	possess'd	his	Heart
什么	愤怒	拥有	他的	心

愤怒占据了他的心

[wen] ['lɑ:ftə(r)] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
When laughter caught his Ear ,
什么时候 笑声 捕捉 他的 耳朵 ,

当笑声传入他的耳中时，

[wɒt] [pæŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [dɑ:t] ,
What Pangs of Anger , like a Dart ,
什么 疼痛 的 愤怒 , 喜欢 一个 镖 ,

愤怒的阵阵痛楚，如同飞镖一般，

[pɪrkd] [hɪm][æt; ət] ['evri] [dʒɪə(r)] .
Pierc'd him at every Jeer .
穿孔 他 在 每一个 嘲笑 .

每一次嘲笑都让他感到刺痛。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [si:] ?
What did he see ?
什么 做过 他 看 ?

他看到了什么?

[wɪð] ['mɪnsɪŋ] [tred]
with mincing Tread
和 绞碎 踏

带碎肉踏板

[ðə; ði]['ɪdiət] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] ,
The Idiot walked behind ,
这 笨蛋 步行 在后面 ,

那个傻瓜跟在后面，

[ænd; ənd] [eɪpt] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [wæg] [hɪz; ɪz] [hed]
And aped his Gestures , wagged his Head
和 猿猴 他的 手势 , 摇晃 他的 头

他模仿他的手势，摇着头

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['veɪkənt][maɪnd] .
And smiled with vacant Mind .
和 微笑 和 空缺 头脑 .

他面无表情地笑了笑。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['blʌdʒən] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]
A clumsy Bludgeon took the place
一个 笨拙 棍棒 采取 这 地方

笨拙的布拉金取代了

[ɒv; əv]['fɜ:rdɪˌnændz] [smɑ:t] [keɪn] ,
Of Ferdinand's smart Cane ,
的 费迪南德的 聪明的 甘蔗 ,

费迪南德的灵巧拐杖，

[ænd; ənd] [pɜ:t] [jʌŋ] ['mɑ:stəz] ['i:zi] [greɪs]
And pert young Master's easy Grace
和 活泼 年轻的 硕士学位 简单的 优雅

而那位活泼的年轻少爷的轻松优雅

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] [traɪd][tu:; tə] [feɪn] .
The poor Fool tried to feign .
这 贫穷的 傻子 尝试 到 假装 .

可怜的傻瓜试图装傻。

[ðəʊ] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [straɪv]
Though Weeks had pass'd , and all should strive
尽管 周 有 通过 , 和 全部 应该 努力

虽然几周过去了，但所有人都应该努力

[ə'fensɪz] [tuː; tə] [fə'get] ,
Offences **to** **forget** **,**
罪行 到 忘记 ,

应该遗忘的罪行

['fɜːrdɪˌnændz] [səʊl] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪ'raɪv]
Ferdinand's **Soul** **could** **but** **derive**
费迪南德的 灵魂 可以 但 派生

费迪南德的灵魂只能由此而来

[freʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] .
Fresh **Cause** **to** **fume** **and** **fret** **.**
新鲜的 原因 到 烟 和 烦恼 .

令人愤怒和烦恼的新鲜事。

[æn; ən] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [lept]
An **evil** **Thought** **one** **Morning** **leapt**
一个 邪恶的 想法 一 早晨 跳跃

一天清晨，一个邪恶的念头突然闪现。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] - [maɪnd] ,
Into **his** **jaundic'd** **Mind** **,**
进入 他的 - 头脑 ,

进入他那充满偏见的头脑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['stelθi] [krept]
And **with** **a** **Saw** **he** **stealthy** **crept**
和 和 一个 锯 他 隐秘的 悄悄地爬

他拿着锯子，悄悄地潜行而去。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [dɪd] [wɪnd] .
To **where** **the** **Stream** **did** **wind** **.**
到 在哪里 这 溪流 做过 风 .

溪流蜿蜒而去的地方。

[ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði] [plæŋk]
And **through** **and** **through** **he** **sawed** **the** **Plank**
和 通过 和 通过 他 锯 这 板

他把木板锯得通透。

[ðæt] - [ðə; ði] ['wɔːtəz] - [pleɪ] ,
That **bridg'd** **the** **Waters** **'** **play** **,**
那 - 这 沃特斯 - 玩 ,

那架桥连接了沃特斯的戏剧，

[ðen] - [niːθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk]
Then **'** **neath** **a** **Bush** **upon** **the** **Bank**
然后 - 下方 一个 衬套 之上 这 银行

然后，在河岸边的灌木丛下

[kən'siːld] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] .
Concealed **and** **still** **he** **lay** **.**
暗 和 仍然 他 躺 .

他静静地躺在那里，隐蔽而安详。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [keɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [straɪd] ,
The **Idiot** **came** **,** **he** **took** **one** **Stride** **,**
这 笨蛋 来了 , 他 采取 一 步 ,

傻子来了，他迈了一步，

[fel] [θruː] , [ænd; ənd] [hiːlz] ['or] [hed]
Fell **through** **,** **and** **Heels** **o'er** **Head**
费尔 通过 , 和 高跟鞋 超过 头

摔倒了，脚后跟朝下摔倒了

[hiː; hi][sæŋk] , [ænd; ənd][laʊd][fɔː(r); fə(r)][help][hiː; hi][kraɪd] ,

He	sank	,	and	loud	for	Help	he	cried	,
他	沉没	,	和	大声	为了	帮助	他	哭	,

他沉了下去，大声呼救。

[bʌt; bət] ['gɪlti] - [fled] .

But	guilty	Ferd'nand	fled	.
但	有罪的	-	逃亡	.

但有罪的费尔南德逃走了。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd]

Now	had	the	wicked	Boy	returned
现在	有	这	邪恶	男生	返回

邪恶的男孩回来了

[ænd; ənd] [streɪt] [kən'fɛst] [hɪz; ɪz] [kraɪm]

And	straight	confest	his	Crime
和	直的	集市	他的	犯罪

他直接承认了自己的罪行。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

The	guilt	of	Murder	,	he	had	learned	,
这	有罪	的	谋杀	,	他	有	学习	,

他得知自己犯了谋杀罪。

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] [ðɪs] [taɪm] .

Had	not	been	his	this	Time	.
有	不是	到过	他的	这	时间	.

这次不是他。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪdiəts] [rɔːrz] ,

Attracted	by	the	Idiot's	Roars	,
吸引	经过	这	白痴的	咆哮	,

被白痴的咆哮声吸引，

[æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] [ə'pɔːld] ,

At	his	sad	Plight	appalled	,
在	他的	伤心	困境	震惊	,

看到他悲惨的处境，我感到震惊。

[hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]

His	dripping	Body	to	the	Shores
他的	滴落	身体	到	这	海岸

他湿漉漉的身体被送到岸边

[ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ][hæd; həd] [hɔːl] .

A	Passer	-	by	had	hauled	.
一个	过路人	-	经过	有	拖拽	.

一个路人拖走了。

[bʌt; bət]['fɜːd(ə)nænd][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [siː]

But	Ferdinand	ran	off	to	Sea
但	费迪南德	跑	离开	到	海

但费迪南德逃往了大海。

[ænd; ənd] [fɔːt] [greɪt] ['bəʊnəpɑːt] ;

And	fought	great	Bonaparte	;
和	战斗	伟大的	波拿巴	;

与伟大的波拿巴作战；

[hiː; hi] [suːn] , [baɪ] [feɪts] [dɪ'kriː] ,

He	perish'd	soon	,	by	Fate's	Decree	,
他	灭亡	很快	,	经过	命运的	法令	,

他不久便去世了，这是命运的安排。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] .

And	broke	his	Mother's	Heart	.
和	打破	他的	母亲的	心	.

他伤透了母亲的心。

[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ['dʒestɪŋ]

UNSUITABLE	JESTING
不合适	开玩笑

不合适的玩笑

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , ['emə] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː]

It	grieves	me	,	Emma	,	much	to	see
它	悲伤	我	,	艾玛	,	很多	到	看

艾玛，看到这么多事让我感到难过。

[haʊ] [pɜːt] [ænd; ənd] [ruːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

How	Pert	and	Rude	you	are	;
如何	活泼	和	粗鲁的	你	是	;

你真是既傲慢又粗鲁；

[ʃʊə(r)] , ['evribɒdi] [mʌst; məst] [ə'griː]

Sure	,	everybody	must	agree
当然	,	大家	必须	同意

当然，大家都必须同意。

[frɒm; frəm] ['kɜːtəsi] [jʊr; jər] [fɑː(r)] .

From	Courtesy	you're	far	.
从	礼貌	你是	远的	.

从礼貌的角度来看，你还很远。

[wɒt] ['wɪkɪd] ['ruːdnəs] [ðʌs] [tuː; tə] [dʒest]

What	wicked	Rudeness	thus	to	jest
什么	邪恶	粗鲁	因此	到	笑话

如此恶毒无礼，竟敢如此开玩笑

[ɒn] ['mɪstə(r)] ['bɑːrtənz] [təʊz] :

On	Mister	Barton's	Toes	:
在	先生	巴顿的	脚趾	:

巴顿先生的脚趾：

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [hiːz] ['ʌŋkəlz] [gest] ,

Poor	Gentleman	,	he's	Uncle's	Guest	,
贫穷的	绅士	,	他是	叔叔的	客人	,

可怜的先生，他是叔叔的客人。

[ænd; ənd] [gaʊt] [gɪvz] ['peɪnf(ə)l] [θrəʊz] .

And	Gout	gives	painful	Throes	.
和	痛风	给予	痛苦	阵痛	.

痛风会带来剧烈的疼痛。

[haʊ] ['veri] [ɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'siːm]

How	very	ill	does	it	beseem
如何	非常	患病的	做	它	似乎

这看起来多么糟糕啊！

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [pɑːt] :

A	Child	to	play	such	Part	:
一个	孩子	到	玩	这样的	部分	:

让孩子来扮演这样的角色：

[ðə; ðiː] ['prizənz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːld] [duː; də] [tiːm]

The	Prisons	of	the	World	do	teem
这	监狱	的	这	世界	做	团队

世界各地的监狱人满为患

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌʌnˈkaɪnd] [hɑːt] .

With	those	of	unkind	Heart	.
和	那些	的	不友善	心	.

和那些心肠歹毒的人。

[ðə; ði] [ˈtʃætəbɒks]

THE	CHATTERBOX
这	话匣子

话匣子

[ai] [niːdz] [mʌst; məst][beg][juː; jʊ] , [ˈkærəlaɪn] ,

I	needs	must	beg	you	,	Caroline	,
我	需求	必须	求	你	,	卡罗琳	,

我必须恳求你，卡罗琳。

[tuː; tə] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃætə(r)] [waɪlst] [ai][daɪn] ,

To	cease	your	Chatter	whilst	I	dine	,
到	停止	你的	喋喋不休	而	我	用餐	,

请您在用餐时停止闲聊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdefən] [ˈevri] [ɪə(r)] .

It	deafens	every	Ear	.
它	耳聋	每一个	耳朵	.

它震耳欲聋。

[dʒɒn] [ˈfʊtmən] [ˈkænɒt] [hɪə(r)][maɪ] [wɜːdz] ,

John	Footman	cannot	hear	my	Words	,
约翰	侍从	不能	听到	我的	字	,

约翰·福特曼听不到我的话，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːdz]

And	I	have	asked	him	twice	for	Curds
和	我	有	问	他	两次	为了	凝乳

我曾两次向他要奶酪块。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [hɪə(r)] .

And	still	he	cannot	hear	.
和	仍然	他	不能	听到	.

但他仍然听不见。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪlmət] , [frɒm; frəm] [məˈleɪ] ,

When	Uncle	Wilmot	,	from	Malay	,
什么时候	叔叔	威尔莫特	,	从	马来语	,

来自马来岛的威尔莫特叔叔

[ˈkɒmz] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [steɪ] ,

Comes	here	,	to	make	his	usual	Stay	,
来	这里	,	到	制作	他的	通常	停留	,

他像往常一样来这里小住。

[hiː; hi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɪl] [səˈpəʊz]

He	surely	will	suppose
他	一定	将要	认为

他肯定会这么认为

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [lændz] ,

That	he	is	back	in	savage	Lands	,
那	他	是	后退	在	野蛮的	土地	,

他又回到了蛮荒之地。

[weə(r)] [ˈhiːðn] [rəʊm] [ɪn][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs][bændz]

Where	Heathens	roam	in	impious	Bands
在哪里	异教徒	漫游	在	不敬	乐队

异教徒成群结队、肆意游荡的地方

[ænd; ənd] [fiːst] [əˈpɒn][ðeə(r)] [fəʊz] .

And	feast	upon	their	Foes	.
和	盛宴	之上	他们的	敌人	.

尽情享用他们的敌人。

[wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [kɜːb] [ˈaʊə(r)] [spiːtʃ] ,

We	all	should	learn	to	curb	our	Speech	,
我们	全部	应该	学习	到	抑制	我们的	演讲	,

我们都应该学会克制自己的言辞。

[lɑːst] [wiːk] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈrektə(r)] [priːtʃ]

Last	Week	we	heard	the	Rector	preach
最后的	星期	我们	听到	这	校长	布道

上周我们听了牧师的布道。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ruːl] ; - [tɪz] [truː]

Upon	this	Rule	;	'	tis	true
之上	这	规则	;	-	的	真的

根据这条规则，这是真的。

[ɪf] [hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [ˈgɪdi] [tɔːk] [kʊd; kəd][hɪə(r)]

If	he	your	giddy	Talk	could	hear
如果	他	你的	头晕	讲话	可以	听到

如果他能听到你那轻浮的谈话

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][sɪˈvɪə(r)] ,

His	Sermons	would	be	more	severe	,
他的	布道	会	是	更多的	严重	,

他的布道会更加严厉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [ɒn][juː; jʊ] .

And	he	would	preach	on	You	.
和	他	会	布道	在	你	.

他会向你传道。

[səˈlɪsɪtjuːd]

SOLICITUDE
关怀

关怀

[kʌm] [ˈmæθjuː] !

Come	Matthew	!
来	马修	!

来吧，马修!

[set][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [əˈsaɪd] ,

set	your	Book	aside	,
放	你的	书	旁边	,

把你的书放在一边，

[ænd; ənd] [æn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] [pʊt][ɒn] ,

And	Ann	your	Shawl	put	on	,
和	安	你的	披肩	放	在	,

安妮，把你的披肩披上吧。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd]

For	in	the	Carriage	we	will	ride
为了	在	这	运输	我们	将要	骑

我们将乘坐马车

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

To	visit	Uncle	John	.
到	访问	叔叔	约翰	.

去拜访约翰叔叔。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ] [səʊ] [bred] [wiːl; wil] [teɪk] ,

The	Way	is	long	so	Bread	we'll	take	,
这	方式	是	长的	所以	面包	出色地	拿	,

路途遥远，所以我们带上面包吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [kʌps] [tuː; tə] [fɪl] ,

And	then	,	with	Cups	to	fill	,
和	然后	,	和	杯子	到	充满	,

然后，还有杯子要斟满，

[wiː; wi] [wɪl] [əˈlaɪt] [ˈaʊə(r)] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk]

We	will	alight	our	Thirst	to	slake
我们	将要	点燃	我们的	口渴	到	熄灭

我们将点燃渴望，以解渴。

[baɪ][sʌm; səm][pəˈluːsɪd] [rɪl] .

By	some	pellucid	Rill	.
经过	一些	透明	溪流	.

在一条清澈的细溪旁。

“ [θæŋks] , [dɪə(r)][pəˈpɑː] , ” [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [seɪ] ,

“	Thanks	,	dear	Papa	,	”	the	Youth	did	say	,
“	谢谢	,	亲爱的	爸爸	,	”	这	青年	做过	说	,

“谢谢您，亲爱的爸爸，”年轻人说道。

“ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk]['mæmə]

“	But	shall	we	ask	Mama
“	但	将	我们	问	妈妈

“但是我们要不要问问妈妈呢？”

[hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [fɪəz] [əˈsaɪd][tuː; tə] [leɪ]

Her	kindly	Fears	aside	to	lay
她	亲切地	恐惧	旁边	到	躺

她善良地将恐惧抛诸脑后，躺下

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [raɪd] [səʊ][fɑː(r)] ?

Before	we	ride	so	far	?
前	我们	骑	所以	远的	?

在我们骑行这么远之前?

” [jes] , [ˈθɔːtf(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] [rɪˈplaɪd] ,

”	Yes	,	thoughtful	Boy	,	his	Sire	replied	,
”	是的	,	周到	男生	,	他的	父系	回复	,

“是的，深思熟虑的孩子，”他的父亲回答道。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ai] [naʊ] [kəˈmend] ;

Your	Words	I	now	commend	;
你的	字	我	现在	表彰	;

我现在赞同你的话语;

[səˈlɪsɪtjuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈaʊə(r)] [gaɪd]

Solicitude	should	be	our	Guide
关怀	应该	是	我们的	指导

关怀应当是我们的指引

[wɪð] ['peərənt] , [æz; əz] [wɪð] [frend] .

With	Parent	,	as	with	Friend	.
和	父母	,	作为	和	朋友	.

对待父母，如同对待朋友。

[ɪl] - [taɪmd] ['levəti]

ILL	-	TIMED	LEVITY
患病的	-	定时	轻浮

不合时宜的轻浮

[ai] [skeəs] [kæn; kən] [spiːk] , [bɑːˈθɒləmjuː] ,
I **scarce** **can** **speak** **,** **Bartholomew** **,**
我 稀少 能 说话 , 巴塞洛缪 ,

巴塞洛缪，我几乎说不出话来。

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [juː; jʊ]
I **am** **so** **much** **displeased** **with** **you**
我 是 所以 很多 不高兴 和 你

我非常不满意你

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] - :
For **all** **that** **has** **occur'd** **:**
为了 全部 那 有 - :

鉴于所有已发生的事情:

[ɑːnt] [ˈpɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,
Aunt **Porter** **,** **who** **had** **come** **to** **stay** **,**
阿姨 搬运工 , WHO 有 来 到 停留 ,

来此暂住的波特阿姨

[hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæriət] [roʊld] [əˈweɪ]
Has **in** **her** **Chariot** **roll'd** **away**
有 在 她 战车 滚动 离开

她已乘着战车扬长而去

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːd] .
Without **a** **parting** **Word** **.**
没有 一个 离别 单词 .

没有留下任何临别赠言。

[lɑːst] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][daɪn] ,
Last **Night** **,** **when** **all** **were** **sent** **to** **Dine** **,**
最后的 夜晚 , 什么时候全部 是 发送 到 用餐 ,

昨晚，当所有人都被派去用餐时，

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [twaɪn]
You **took** **a** **Fish** **-** **hook** **and** **some** **Twine**
你 采取 一个 鱼 - 钩 和 一些 缠绕

你拿了一个鱼钩和一些细绳

[ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈor] [ðə; ði][steə(r)] ,
And **,** **leaning** **o'er** **the** **Stair** **,**
和 , 倾斜 超过 这 楼梯 ,

然后，他俯身倚在楼梯上，

[wen] [gests] [went] [baɪ] [bɪˈləʊ]
When **honour'd** **Guests** **went** **by** **Below**
什么时候 荣幸 客人 去 经过 以下

当贵宾们经过以下地点时

[let] [ˈslaɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][səʊ]
Let **slyly** **down** **the** **Hook** **,** **and** **so**
让 狡猾地 向下 这 钩 , 和 所以

悄悄放下钩子，就这样。

[sɪˈkjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Secured **it** **in** **her** **Hair** **.**
安全 它 在 她 头发 .

她把它固定在头发上。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ɑːnt] ['pɔːtə(r)] , [lɒŋ] [dɪ'naɪd]
Aunt Porter , long denied
阿姨 搬运工 , 长的 否认

波特阿姨，长期以来一直否认

[ðæt] [kraʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [praɪd] ,
That Crown which is a Woman's Pride ,
那 王冠 哪个 是 一个 女性的 自豪 ,

那顶皇冠，是女人的骄傲，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃʊə(r)] , [nəʊ] [ɪl] ,
And thinking , sure , no Ill ,
和 思维 , 当然 , 不 患病的 ,

而且想着，当然，没生病，

[æt; ət]['teɪb(ə)l]['djuːli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]
At Table duly took her Seat
在 桌子 正式地 采取 她 座位

她径直走到桌边，落座。

[wɪð] ['siːz(ə)nd] ['mædʒəsti] [rɪ'pliːt]
With seasoned Majesty replete
和 经验丰富的 威严 充足的

经验丰富的陛下

[ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [gʊd] - [wɪl] .
And amiable Good - will .
和 可亲 好的 - 将要 .

以及友善的善意。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] -
At last she rais'd her Hand appall'd
在 最后的 她 提高 她 手 -

最后，她惊恐地举起了手。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɔːld] ,
And sudden found that she was Bald ,
和 突然 成立 那 她 曾是 秃 ,

突然发现自己秃顶了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [dɪd] [straɪv] : —
And for her Speech did strive : —
和 为了 她 演讲 做过 努力 : —

她为她的演讲而努力：——

[ðə; ði] [siːn] [aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [pə'sjuː] ,
The Scene I cannot now pursue ,
这 场景 我 不能 现在 追求 ,

我现在无法继续追寻的场景，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['veri] [fjuː]
It has been given to very Few
它 有 到过 给定 到 非常 很少

它只授予了极少数人。

[sʌtʃ] ['moʊmənts] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
Such Moments to survive .
这样的 瞬间 到 存活 .

这样的时刻，必须挺过去。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]
you **cannot** **understand**
你 不能 理解

你无法理解

[wɒt] [paʊər] [meɪ] [laɪ][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd]
What **Pow'r** **may** **lie** **in** **childish** **Hand**
什么 力量 可能 说谎 在 幼稚 手

孩童之手或许蕴藏着何等的力量

[iːn] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tendə(r)][eɪdʒ] .
E'en **at** **such** **tender** **Age** **.**
e'en 在 这样的 投标 年龄 .

即使在如此年幼的年纪。

['aʊə(r)] ['relətɪv] [ɪn] [haɪ] [dɪs'gʌst]
Our **Relative** **in** **high** **Disgust**
我们的 相对的 在 高的 厌恶

我们的亲戚对此感到非常厌恶

[wɪl] [meɪk] [rɪ'zentmənt] , [diːp] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
Will **make** **Resentment** **,** **deep** **and** **just** **,**
将要 制作 怨恨 , 深的 和 只是 ,

这将使怨恨，深沉而公正地，产生。

['aʊə(r)]['əʊnli] ['herɪtɪdʒ] .
Our **only** **Heritage** **.**
我们的 仅有的 遗产 .

我们唯一的遗产。

['tɒməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)]
THOMAS **AND** **THE** **BEGGAR**
托马斯 和 这 乞丐

托马斯和乞丐

[kʌm] , ['tɒməs] [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] ,
Come **,** **Thomas** **come** **,** **your** **Mother** **called** **,**
来 , 托马斯 来 , 你的 母亲 称为 ,

来吧，托马斯，来吧，你妈妈叫你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婴儿道德家(The infant moralist)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
She saw you in the Street ,
她 锯 你 在 这 街道 ,

她在街上看见你了，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['begə(r)] , [blaɪnd][ænd; ənd][bɔːld]
And of that Beggar , blind and bald
和 的 那 乞丐 , 瞎的 和 秃

还有那个又瞎又秃的乞丐

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃdt] [juː; jʊ][trɪp][ðə; ði] [fiːt] .
She watch'd you trip the Feet .
她 观看 你 旅行 这 脚 .

她看着你绊倒了脚。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] , [wɪð] [dʒɔːz] [ə'geɪp] ,
His little Dog , with Jaws agape ,
他的 小的 狗 , 和 下颚 博爱 ,

他的小狗，张着大嘴，

[æn; ən]['æŋgri]['prəʊtest] [reɪzd] :
An angry Protest raised :
一个 生气的 反对 提高 :

一场愤怒的抗议爆发了:

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [leɪt] , [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃeɪp]
But all too late , his Master's Shape
但 全部 也 晚的 , 他的 硕士学位 形状

但为时已晚，他的主人的身影

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [edʒ] [hæd; həd] [greɪzd] .
The Pavement's Edge had grazed .
这 人行道的 边缘 有 放牧 .

人行道的边缘擦到了路面。

[swɪft] ['rʌnɪŋ] [keɪm] [pə'liːsmən] [dʒəʊ]
Swift running came Policeman Joe
迅速 跑步 来了 警察 乔

警官乔迅速赶来。

[ænd; ənd] , [θrɛtnɪŋ] , [spəʊk] [ɒv; əv][dʒeɪl] :
And , threat'ning , spoke of Jail :
和 , 威胁 , 辐 的 监狱 :

而且，他还威胁说要把人送进监狱:

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['ʌðə(r)z] [ˌəʊvə'θrəʊ]
For those who Others overthrow
为了 那些 WHO 其他的 推翻

对于那些被他人推翻的人来说

[meɪ] [diːp] [ɪn]['dʌndʒ(ə)nz][weɪl] .
May deep in Dungeons wail .
可能 深的 在 地下城 哀号 .

或许在地牢深处发出哀嚎。

[ə'fensɪv] ['mænəz]
OFFENSIVE **MANNERS**
进攻 礼仪

冒犯性举止

[haʊ] ['naɪsli] ['lɪt(ə)l] ['sɪsəl] [sɪts]
How **nicely** **little** **Cecil** **sits**
如何 很好 小的 塞西尔 坐着

小塞西尔坐得真好。

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn] ['keəf(ə)l] ['bɪts] ,
And **eats** **his** **Cake** **in** **careful** **Bits** **,**
和 吃 他的 蛋糕 在 小心 比特 ,

他小心翼翼地一小口一小口地吃着蛋糕。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [dʒɒn] , [tuː; tə] [juː; jʊ]
A **Warning** **,** **John** **,** **to** **you**
一个 警告 , 约翰 , 到 你

约翰，给你一个警告

[huːz] [maʊθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [biːf] [ænd; ənd] [eg] ,
Whose **Mouth** **is** **filled** **with** **Beef** **and** **Egg** **,**
谁 嘴 是 已填 和 牛肉 和 蛋 ,

谁的嘴里塞满了牛肉和鸡蛋?

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrkiz] [leg] ,
The **Remnants** **of** **a** **Turkey's** **Leg** **,**
这 残余物 的 一个 火鸡的 腿 ,

火鸡腿的残骸

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [tuː] .
And **half** **a** **Dumpling** **too** **.**
和 一半 一个 饺子 也 .

还有半个饺子。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [hɜːt]
It **really** **makes** **me** **feel** **quite** **hurt**
它 真的 制作 我 感觉 相当 伤害

这真的让我很难过。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'sɜːt]
To **see** **the** **Way** **that** **you** **insert**
到 看 这 方式 那 你 插入

要查看您插入的方式

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] ;
Your **Fingers** **in** **the** **Dish** **;**
你的 手指 在 这 盘子 ;

你的手指伸进了盘子里;

[sʌtʃ] ['mauθful] [tuː] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi]
Such **Mouthfuls** **too** **have** **ceased** **to** **be**
这样的 一口一口 也 有 停止 到 是

这样的"一口一口"也已不再是了。

[sɪns] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnə] -
Since **Prophet** **Jonah** **marv'llously**
自从 先知 约拿 -

自先知约拿以来，奇迹般地

[wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
Was **swallowed** **by** **the** **Fish** **.**
曾是 吞咽 经过 这 鱼 .

被鱼吞了。

[preɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] ,

Pray	from	the	Joint	remove	your	Fist	,
祈祷	从	这	联合的	消除	你的	拳头	,

祈祷吧，从监狱里把拳头拿开。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['stʌbənli] [pə'sɪst]

And	do	not	stubbornly	persist
和	做	不是	固执地	坚持

不要固执己见

[gʊd] ['mænəz] [tuː; tə] [ə'fend] .

Good	Manners	to	offend	.
好的	礼仪	到	得罪	.

冒犯他人是礼貌之举。

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [tʃəʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [slaɪs] ,

Some	Day	you'll	choke	upon	a	Slice	,
一些	天	你会	呛	之上	一个	片	,

总有一天你会被披萨噎住，

[ɔː(r)] ['sʌfəkeɪt] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [raɪs]

Or	suffocate	from	too	much	Rice
或者	窒息	从	也	很多	米

或者因米饭吃太多而窒息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][end] .

And	that	will	be	your	End	.
和	那	将要	是	你的	结尾	.

而那将是你的结局。

[ˌkɒntju'meɪʃəs] ['kɒnstənˌtaɪn]

CONTUMACIOUS	CONSTANTINE
顽固的	康斯坦丁

康坦丁

[kʌm] , ['kɒnstənˌtaɪn] !

Come	,	Constantine	!
来	,	康斯坦丁	!

来吧，君士坦丁！

[ðɪs] ['sʌlki] [feɪs]

this	sulky	Face
这	闷闷不乐的	脸

这张闷闷不乐的脸

[ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][ɪk'skjuːs] :

I	can	no	more	excuse	:
我	能	不	更多的	原谅	:

我再无借口可言：

[ɪn'triːt] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , [beg][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,

Entreat	for	Pardon	,	beg	for	Grace	,
恳求	为了	赦免	,	求	为了	优雅	,

恳求宽恕，乞求恩典

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ][ə'bjuːs] .

My	Patience	you	abuse	.
我的	耐心	你	虐待	.

你滥用了我的耐心。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɒŋki] , [ned] , [juː; jʊ] ['emjuleɪt] :

Your	Donkey	,	Ned	,	you	emulate	:
你的	驴	,	内德	,	你	仿真	:

你的驴子，内德，你模仿它：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kri:'eɪʃənz] [plæn]
Because **Creation's** **Plan**
因为 创造的 计划

因为这是造物主的计划

[hæz; həz] [fɔ:md] [ðə; ði] [dʌm] [bi:st] ['ɒbstɪnət]
Has **formed** **the** **dumb** **Beast** **obstinate**
有 形成 这 哑的 兽 顽固

已经形成了顽固的愚兽

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [mæn] .
It **is** **not** **so** **with** **Man** **.**
它 是 不是 所以 和 男人 .

但人类并非如此。

[jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] , [wɪð] [kən'traɪt] [spi:tʃ] ,
Your **Tongue** **was** **giv'n** **,** **with** **contrite** **Speech** **,**
你的 舌头 曾是 给予 , 和 懊悔 演讲 ,

你的舌头被赐予，带着悔改的言语，

[tu:; tə] [əʊn] [wen] [ju:; jʊ] [ə'fend] ;
To **own** **when** **you** **offend** **;**
到 自己的 什么时候 你 得罪 ;

要勇于承认自己的冒犯行为；

[jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [ti:tʃ]
Your **Soul** **Intelligence** **to** **teach**
你的 灵魂 智力 到 教

你的灵魂智慧教导

[ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] [ˌrekə'mend] .
And **Virtue** **recommend** **.**
和 美德 推荐 .

美德推荐。

[jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'fend] :
Your **Conduct** **you** **can** **not** **defend** **:**
你的 执行 你 能 不是 保卫 :

你的行为无法辩解：

[ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd]
It **surely** **was** **not** **kind**
它 一定 曾是 不是 种类

这当然不是什么善意之举。

[tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['pepə(r)] ['or] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
To **throw** **the** **Pepper** **o'er** **your** **Friend** **,**
到 扔 这 胡椒 超过 你的 朋友 ,

向你的朋友撒胡椒粉

[ænd; ənd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [blaɪnd] ?
And **risk** **his** **going** **Blind** **?**
和 风险 他的 去 瞎的 ?

冒着失明的风险?

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] , ['tɪəfl] [aɪ] ,
Despite **his** **burning** **,** **tearful** **Eye** **,**
尽管 他的 燃烧 , 内牛满面 眼睛 ,

尽管他的眼睛灼痛、泪流满面，

[dɪ'spaɪt] [kən'vʌlsɪv] [sni:z] ,
Despite **convulsive** **Sneeze** **,**
尽管 痉挛 喷嚏 ,

尽管打了个剧烈的喷嚏，

[ɪf] [æskt] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [id] [kəm'plaɪ]
If ask'd to Pardon he'd comply
如果 问 到 赦免 他会 遵守

如果被请求赦免，他会同意。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] .
With your Desire to Please .
和 你的 欲望 到 请 .

出于你取悦他人的愿望。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['saɪlənt] [stɪl] ?
silent still ?
沉默的 仍然 ?

依然沉默不语?

[ðen] [gəʊ] [ə'weɪ] :
Then go away :
然后 去 离开 :

然后离开:

[ʌn'tɪl] [kəntrɪʃənz] [ʃəʊn]
Until Contrition's shown
直到 忏悔的 所示

直到忏悔显露出来

[ɪn]['sɒlətjuːd] [ˌʌp'steəz] [juː; jʊ] [steɪ] ,
In Solitude upstairs you stay ,
在 孤独 楼上 你 停留 ,

在楼上的独处时光里，你待着，

[fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [draɪ] [bred] [ə'ləʊn] .
For Meals dry Bread alone .
为了 餐 干燥 面包 独自的 .

餐食仅含干面包。

[ɔːl] ['stʌbən] , ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [nəʊ]
All stubborn , naughty Children know
全部 固执的 , 淘气 孩子们 知道

所有固执淘气的孩子都知道

[ðæt] [dʒæm] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd][paɪz]
That Jam , and Cake , and Pies
那 果酱 , 和 蛋糕 , 和 馅饼

果酱、蛋糕和馅饼

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃəʊ]
Are only meant for those who show
是 仅有的 意思是 为了 那些 WHO 展示

仅供那些表现出色者观看

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][maɪld][ænd; ənd] [waɪz] .
A Nature Mild and Wise .
一个 自然 温和的 和 明智的 .

性情温和而睿智。

[ˌdɪsə'biːdiənt] ['eməli]
DISOBEDIENT EMILY
忤 艾米丽

不听话的艾米丽

[wen] ['eməli][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][hæd; həd] [dʌn]

When	Emily	her	Task	had	done
什么时候	艾米丽	她	任务	有	完毕

当艾米丽完成她的任务后

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:rsɪz] [ru:l]

It	was	her	Nurse's	Rule
它	曾是	她	护士的	规则

这是她护士的规矩

[tu:; tə] [stɜ:n] [fə'bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] [rʌn]

To	stern	forbid	her	Charge	to	run
到	船尾	禁止	她	收费	到	跑步

严令禁止她所负责的人逃跑

[nɪə(r)]['mɪlə(r)][dʒoʊnzɪz] [pu:l] .

Near	Miller	Jones's	Pool	.
靠近	磨坊主	琼斯	水池	.

在米勒·琼斯游泳池附近。

[bʌt; bət]['eməli][dɪd] [nɒt] [ɪn'klaɪn]

But	Emily	did	not	incline
但	艾米丽	做过	不是	倾斜

但艾米莉并不情愿。

[kaɪnd] [nɜ:sɪ] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

Kind	Nursey	to	obey	,
种类	托儿所	到	服从	,

善良的保姆要服从，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['lɪliz] [ʃaɪn]

She	saw	the	Water	Lilies	shine
她	锯	这	水	百合花	闪耀

她看见睡莲闪耀

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [leɪ] .

That	on	the	Water	lay	.
那	在	这	水	躺	.

它在水面上。

“ [lɑ:] !

“	La	!
”	拉	!

“啦！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [nɜ:s] [dɪ'zaɪəd]

”	she	exclaimed	,	“	what	Nurse	desired
”	她	惊呼	,	“	什么	护士	想要的

她惊呼道：“护士想要的是什么？”

[ʃi:; ʃi]['aɪdli] [spəʊk] [ɪn] [heɪst] ,

She	idly	spoke	in	Haste	,
她	闲散地	辐	在	匆忙	,

她匆匆忙忙地漫不经心地说道：

[ðəʊz] [plɑ:nts] [wʊd] ['fɪtli] [bi:; bi][əd'maɪəd]

Those	Plants	would	fitly	be	admired
那些	植物	会	合适地	是	钦佩

这些植物理应受到赞赏。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [pleɪst] .

If	on	the	Table	placed	.
如果	在	这	桌子	放置	.

如果放在桌子上。

” [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [bəʊld] , [prɪˈzʌmptʃuəs] [miːn]
” **And** **so** **,** **with** **bold** **,** **presumptuous** **Mien**
” 和 所以 , 和 大胆的 , 放肆 勉

“于是，带着大胆、狂妄的姿态

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [praɪd] ,
And **disobedient** **Pride** **,**
和 忤 自豪 ,

还有那不服从的骄傲，

[ʃiː; ʃi] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [griːn]
She **hies** **her** **to** **the** **Meadows** **green**
她 希斯 她 到 这 草地 绿色的

她把她带到草地绿地。

[weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [glaɪd] .
Wherein **the** **Waters** **glide** **.**
其中 这 沃特斯 滑行 .

水流潺潺之处。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ʃiː; ʃi][plaɪz] [iːtʃ] [ɑːt] ,
To **reach** **the** **Flowers** **she** **plies** **each** **Art** **,**
到 抵达 这 花朵 她 层 每个 艺术 ,

为了到达花朵，她运用每一种技艺，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [diːd] ,
And **,** **in** **the** **very** **Deed** **,**
和 , 在 这 非常 契据 ,

而且，在实际行动中，

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪlfl] [hɑːt] ,
A **Victim** **to** **her** **wilful** **Heart** **,**
一个 受害者 到 她 故意 心 ,

她任性的心让她成了受害者。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wiːd] .
She **sinks** **beneath** **the** **Weed** **.**
她 水槽 下面 这 杂草 .

她沉入了杂草之下。

[nɜːs] [ˈsuːkɪ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [haɪ] ,
Nurse **Sukey** **,** **from** **her** **Window** **high** **,**
护士 苏基 , 从 她 窗户 高的 ,

苏琪护士，从她高高的窗户里，

[ðə; ði][ˈdaɪə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [vˈjuːz] ,
The **dire** **Misfortune** **views** **,**
这 可怕的 不幸 浏览 ,

可怕的厄运景象，

[hɜː(r); hə(r)] - [skriːm] [ænd; ənd] [ˈfrenzid] [aɪ]
Her **deaf'ning** **Scream** **and** **frenzied** **Eye**
她 - 尖叫 和 丧心病狂 眼睛

她震耳欲聋的尖叫和疯狂的眼神

[prəˈkleɪm] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [njuːz] .
Proclaim **the** **fatal** **News** **.**
宣布 这 致命的 消息 .

宣告这噩耗。

[drægd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Dragged **by** **the** **Miller** **and** **his** **Wife** **,**
拖拽 经过 这 磨坊主 和 他的 妻子 ,

被磨坊主和他的妻子拖着，

[huː] [heɪst] [ðeə(r)] [eɪd] [tuː; tə] [lend] ,
Who haste their Aid to lend ,
WHO 匆忙 他们的 援助 到 借 ,

谁急于伸出援手，

[jʌŋ] ['eməli] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [laɪf] ,
Young Emily , restored to Life ,
年轻的 艾米丽 , 恢复 到 生活 ,

年轻的艾米莉，死而复生

[meɪks] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'mend] .
Makes Promise to amend .
制作 承诺 到 修正 .

承诺改正。

“ [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊，我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , “ [ðəʊ] - [kraʊnd] [wɪð] [slaɪm]
” she cries , “ tho ' crowned with Slime
” 她 哭泣 , “ 虽然 - 加冕 和 粘液

她哭喊道：“尽管头戴黏液冠冕”

[ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [liːvz] ,
And choked with Mud and Leaves ,
和 窒息 和 泥 和 树叶 ,

被泥沙和落叶堵塞了，

[maɪ] [hɑːt] [meɪ] ['prɒfɪt] , [ɪn] [ɪts] [taɪm] ,
My Heart may profit , in its Time ,
我的 心 可能 利润 , 在 它是 时间 ,

我的心或许会在适当的时候受益。

[baɪ] [wɒt] [maɪ] [fɔːlt] [rɪ'siːvz] .
By what my Fault receives .
经过 什么 我的 过错 接收 .

因我的过错而受到惩罚。

” ['vaɪələns]
” VIOLENCE
” 暴力

“暴力

[pɔːz] , ['rɒbət] , [pɔːz] : [rɪ'membə(r)] [keɪn] !
Pause , Robert , pause : remember Cain !
暂停 , 罗伯特 , 暂停 : 记住 该隐 !

罗伯特，停一下，停一下：记住该隐！

[wʌts] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə'dɒlfəs] [beɪn]
What's this you say , Adolphus Bain
是什么 这 你 说 , 阿道弗斯 贝恩

阿道弗斯·贝恩，你说什么？

[hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ?
Has struck you with his Fist ?
有 击 你 和 他的 拳头 ?

他用拳头打过你吗？

[neɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zentmənt] [leɪ] [ə'saɪd] ,
Nay , your Resentment lay aside ,
不 , 你的 怨恨 躺 旁边 ,

不，放下你的怨恨吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['pleɪmeɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['dʒentli] [tʃaɪd]

Your	Playmate	you	should	gently	chide
你的	玩伴	你	应该	轻轻地	喝叱

你应该轻轻责备你的玩伴

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

And	ask	him	to	desist	.
和	问	他	到	停止	.

并要求他停止这种行为。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

If	he	has	kicked	you	in	the	Chest	,
如果	他	有	踢	你	在	这	胸部	,

如果他踢了你的胸口，

[hɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['plezntli] [rɪ'kwest]

Him	you	should	pleasantly	request
他	你	应该	愉快	要求

你应该愉快地请求他。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][tuː; tə] [pə'spəʊn]

His	Anger	to	postpone
他的	愤怒	到	推迟

他因推迟而愤怒

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪm] [haʊ] [sʌtʃ] [diːd]

Till	you	have	warn'd	him	how	such	Deed
直到	你	有	警告	他	如何	这样的	契据

直到你警告过他这种行为的后果

[meɪ] ['ɪndʒə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] [briːd] ,

May	injure	Health	,	and	Sickness	breed	,
可能	损伤	健康	,	和	疾病	品种	,

可能损害健康，并滋生疾病。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [rɪ'lɪdʒənz] [θrəʊn] .

And	shake	Religion's	Throne	.
和	摇	宗教的	王座	.

撼动宗教的王座。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] ['sʌmərˌvɪl]

The	Reverend	Mister	Somerville
这	牧师	先生	萨默维尔

萨默维尔牧师

[hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [ɪk'striːmli] [ɪl]

Has	brought	you	up	extremely	ill
有	带来	你	向上	极其	患病的

把你养育成一个病入膏肓的人

[ɪf] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [tɔːt]

If	you	he	has	not	taught
如果	你	他	有	不是	教授

如果你还没有被他教导过

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [reɪz] [ðə; ði][hænd]

To	know	that	they	who	raise	the	Hand
到	知道	那	他们	WHO	增加	这	手

要知道，那些举手的人

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə][beə(r)] [keɪnz] ['ɔːf(ə)l][brænd] :

May	come	to	bear	Cain's	awful	Brand	:
可能	来	到	熊	该隐的	可怕	品牌	:

或许会背负该隐可怕的烙印：

[naʊ] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .
Now **Profit** **by** **the** **Thought** **.**
现在 利润 经过 这 想法 .

现在，从思想中获利。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ə; eɪ]['stænzə] [breɪk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪksθ][laɪn][ɒv; əv] “ [ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . ”
A **stanza** **break** **was** **added** **after** **the** **sixth** **line** **of** **“** **Inevitable** **Retribution** **.** **”**
一个 诗节 休息 曾是 额外 后 这 第六 线 的 “ 不可避免的 报应 . ”

在《不可避免的报应》的第六行之后添加了一个换节符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神